

**T.C.
ORMAN GENEL MÜDÜRLÜĞÜ**



**ORMAN YANGINLARIYLA MÜCADELE KAPSAMINDA
YANGIN SÖNDÜRME HELİKOPTERİ
KİRALAMA HİZMET ALIM İŞİ-2
İDARİ ŞARTNAMESİ
(2025, 2026, 2027)**

**ADMINISTRATIVE SPECIFICATIONS
FOR HELICOPTER RENTAL SERVICE PROCUREMENT-2
WITHIN THE SCOPE OF FIGHTING FOREST FIRES
(2025, 2026, 2027)**



**Table of Contents****HELICOPTER LEASING TENDER
ADMINISTRATIVE SPECIFICATIONS****SUBJECT OF THE TENDER AND ISSUES
RELATED TO BID SUBMISSION**

- ARTICLE 1- Information about the Administration
 ARTICLE 2- Information regarding the work subject to tender
 ARTICLE 3- Information about the tender
 ARTICLE 4- Viewing and obtaining the tender documents
 ARTICLE 5- Scope of the tender document
 ARTICLE 6- Notification and notification principles

**ISSUES ON PARTICIPATING TO THE
TENDER**

- ARTICLE 7- Documents and Qualification Criteria Required to Participate in the Tender
 ARTICLE 8- Tender Freedom for Foreign Bidders
 ARTICLE 9- Ineligible Bidders
 ARTICLE 10- Reasons of Disqualifying from Tender
 ARTICLE 11- Prohibited acts or behaviors
 ARTICLE 12- Offer Preparing Cost
 ARTICLE 13- Amendments or clarifications to the tender document
 ARTICLE 14- Cancelling the tender before the tender time
 ARTICLE 15- Business partnership
 ARTICLE 16- Sub Contractors

**ISSUES RELATED TO PREPARATION AND
SUBMITTING THE BIDS**

- ARTICLE 17- Bid and type of contract
 ARTICLE 18- Language of the tender
 ARTICLE 19- Validity Period of Offers
 ARTICLE 20- Currency in offers and payments

 ARTICLE 21- Submitting Partial Offers
 ARTICLE 22- Preparation and submission of offers
 ARTICLE 23- Scope of the tender price
 ARTICLE 24- Bid Bond
 ARTICLE 25- Assets to be Accepted as Collateral

İçindekiler**HELİKOPTER KİRALAMA İHALESİ
İDARİ ŞARTNAMESİ****İHALENİN KONUSU VE TEKLİF VERMEYE
İLİŞKİN HUSUSLAR**

- MADDE 1- İdareye ilişkin bilgiler
 MADDE 2- İhale konusu işe ilişkin bilgiler

 MADDE 3- İhaleye ilişkin bilgiler
 MADDE 4- İhale dokümanının görülmesi ve temini

 MADDE 5- İhale dokümanının kapsamı
 MADDE 6- Bildirim ve tebligat esasları

İHALEYE KATILMAYA İLİŞKİN HUSUSLAR

- MADDE 7- İhaleye Katılabilmek İçin Gereken Belgeler ve Yeterlik Kriterleri
 MADDE 8- İhalenin Yabancı İsteklilere Açıklığı
 MADDE 9-İhaleye katılamayacak olanlar
 MADDE 10- İhale Dışı Bırakılma Nedenleri
 MADDE 11- Yasak fiil veya davranışlar
 MADDE 12- Teklif Hazırlama Giderleri
 MADDE 13-İhale dokümanında değişiklik veya açıklama yapılması
 MADDE 14- İhale saatinden önce ihalenin iptal edilmesi
 MADDE 15- İş ortaklığı
 MADDE 16- Alt yükleniciler

**TEKLİFLERİN HAZIRLANMASI VE
SUNULMASINA İLİŞKİN HUSUSLAR**

- MADDE 17- Teklif ve sözleşme türü
 MADDE 18- Teklifin dili
 MADDE 19- Tekliflerin Geçerlilik Süresi
 MADDE 20- Teklif ve ödemelerde geçerli para birimi
 MADDE 21- Kısmi teklif verilmesi
 MADDE 22- Tekliflerin hazırlanması ve sunulması
 MADDE 23- Teklif fiyatının kapsamı
 MADDE 24-Geçici Teminat
 MADDE 25- Teminat Olarak Kabul Edilecek Değerler



ARTICLE 26- Submission of Bid Bond to the Administration

ARTICLE 27- Returning the bid bonds and recording then as income

ISSUES RELATED TO RECEIVING, OPENING, EVALUATION OF OFFERS AND CONCLUDING CONTRACTS

ARTICLE 28- Receiving the bids and opening the technical offers

ARTICLE 29- Completing the missing documents and/or information in technical offers.

ARTICLE 30- Opening the Financial Bids

ARTICLE 31- Evaluation of offers

ARTICLE 32- Lowest Bids

ARTICLE 33- Rejection of all bids and cancellation of the tender

ARTICLE 34- Awarding and approval of the tender

ARTICLE 35- Notification of the finalized tender award

ARTICLE 36- Inviting the bidder to contract conclusion

ARTICLE 37-Performance Bond

CONTRACT EXECUTION AND MISCELLANEOUS

ARTICLE 38- Issues related to the contract execution

ARTICLE 39- Cases without provisions

ARTICLE 40- Miscellaneous

MADDE 26- Geçici teminatın İdareye sunulması

MADDE 27- Geçici teminatların iadesi ve irad kaydedilmesi

TEKLİFLERİN ALINMASI, AÇILMASI, DEĞERLENDİRİLMESİ VE SÖZLEŞME YAPILMASINA İLİŞKİN HUSUSLAR

MADDE 28- Tekliflerin alınması ve teknik tekliflerin açılması

MADDE 29- Teknik tekliflerdeki belge ve/veya bilgi eksikliklerinin tamamlanması

MADDE 30- Mali tekliflerin açılması

MADDE 31- Tekliflerin değerlendirilmesi

MADDE 32- Aşırı düşük teklifler

MADDE 33- Bütün tekliflerin reddedilmesi ve ihalenin iptali

MADDE 34- İhalenin karara bağlanması ve onaylanması

MADDE 35- Kesinleşen ihale kararının bildirilmesi

MADDE 36- İsteklinin sözleşmeye davet edilmesi

MADDE 37- Kesin teminat

SÖZLEŞMENİN UYGULANMASI VE DİĞER HUSUSLAR

MADDE 38- Sözleşmenin uygulanmasına ilişkin hususlar

MADDE 39- Hüküm bulunmayan haller

MADDE 40- Diğer hususlar

**HELICOPTER LEASING TENDER****ADMINISTRATIVE SPECIFICATIONS****SUBJECT OF THE TENDER AND ISSUES****RELATED TO BID SUBMISSION****ARTICLE 1- INFORMATION ABOUT THE ADMINISTRATION****1.1. The Administration;****a) Name :** General Directorate of Forestry**b) Address :** Beştepe mahallesi Söğütözü Cad. 8/1 06560 Yenimahalle/ANKARA**c) Contact Points :**

Administrative Specification Unit :

(+90-312) 248 18 66

Technical Specification Unit :

(+90-312) 248 18 97

ç) Electronic Mail Address : aairservices@ogm.gov.tr**d) WEB Address :** www.ogm.gov.tr**e) Account Information :**

BANK / BRANCH NAME : T.C. Ziraat Bankası Ankara Kamu Kurumsal Şubesi

BRACH CODE : 1745

SWIFT CODE : TCZBTR2AXXX

USD ACCOUNT NUMBER : 1745-47043033-6162

USD IBAN : TR070001001745470430336162

1.2. Bidders can obtain information concerning the tender by contacting the above addresses and contact points.**ARTICLE 2- INFORMATION REGARDING THE WORK SUBJECT TO TENDER****2.1. Service's as subject matter of the tender;****a) Name:** Helicopter Leasing Tender**b) Work Place:** It is specified in the technical specifications specified in article 5.2.b of this specification.**HELİKOPTER KİRALAMA İHALESİ İDARİ ŞARTNAMESİ****İHALENİN KONUSU VE TEKLİF VERMEYE****İLİŞKİN HUSUSLAR****MADDE 1- İDAREYE İLİŞKİN BİLGİLER****1.1.İdarenin;****a) Adı:** Orman Genel Müdürlüğü**b) Adresi:** Beştepe mahallesi Söğütözü Cad. 8/1 06560 Yenimahalle /ANKARA**c) Temas Noktaları:**

İdari Şartname Birimi:

(+90-312) 248 18 66

Teknik Şartname Birimi:

(+90-312) 248 18 97

ç) Elektronik Posta Adresi: aairservices@ogm.gov.tr**d) WEB Adresi:** www.ogm.gov.tr**e) Hesap Bilgileri:**

BANKA/ŞUBE ADI: T.C. Ziraat Bankası Ankara Kamu Kurumsal Şubesi

ŞUBE KODU: 1745

SWİFT KODU: TCZBTR2AXXX

USD HESAP NUMARASI: 1745-47043033-6162

USD IBAN: TR070001001745470430336162

1.2.İstekliler, ihaleye ilişkin bilgileri yukarıdaki adres ve temas noktaları ile irtibat kurmak suretiyle temin edebilirler.**MADDE 2- İHALE KONUSU İŞE İLİŞKİN BİLGİLER****2.1. İhale konusu hizmetin;****a) Adı:** Helikopter Kiralama İhalesi**b) İşin yapılacağı yer:** Bu şartnamenin 5.2.b maddesinde belirtilen teknik şartnamede belirtilmiştir.



c) Amount and type: It is specified in the requirements table specified in article 5.2.ç of this specification.

c) Miktarı ve türü: Bu şartnamenin 5.2.ç maddesinde belirtilen ihtiyaç çizelgesinde belirtilmiştir.

ARTICLE 3- INFORMATION ABOUT THE TENDER

MADDE 3- İHALEYE İLİŞKİN BİLGİLER

3.1. Information about the tender:

a) Tender registry number: **2025/215342**

b) Tender procedure: Tender by the General Directorate of Forestry of the Ministry of Agriculture and Forestry through Tendering Procedure within the Scope of Article 3, Clause (b) of the Public Procurement Law No. 4734

c) Address to submit offers: General Directorate of Forestry, Head of Aviation Department (Floor 3, Room:3420)

ç) Tender address: General Directorate of Forestry, Meeting Hall of Head of Aviation Department (Floor 3, Room 3410)

d) Tender (deadline for tenders) date: **24 February 2025**

e) Tender (deadline for tenders) time: **10:30 AM**

3.2. Bids will be submitted to the Administration in the following ways until the tender date and time.

a) Physical hand delivery,

b) Forwarding by post (Registered),

3.3. Bids failing to be delivered to the Administration by the deadline for bid submission will be rejected.

3.4. Bids submitted cannot be withdrawn for any reason, except in the event of an addendum being issued.

3.5. If the tender date falls on a holiday, the tender will be held on the first business day at the place and time specified above, and bids submitted until this time will be accepted.

3.6. If working hours change after the announcement date The tender will be held at the time specified above.

3.7. Time settings are based on local time in Turkey. (Atomic clock used by TUBITAK National Metrology Institute to measure time with minimum

3.1. İhaleye ilişkin bilgiler:

a) İhale kayıt numarası: **2025/215342**

b) İhale usulü: Tarım ve Orman Bakanlığı Orman Genel Müdürlüğü Tarafından 4734 Sayılı Kamu İhale Kanunu'nun 3'üncü Maddesinin (b) Bendi Kapsamında Teklif Alma Usulü ile İhale

c) Tekliflerin sunulacağı adres: Orman Genel Müdürlüğü, Havacılık Dairesi Başkanlığı (Kat 3, Oda 3420)

ç) İhalenin yapılacağı adres: Orman Genel Müdürlüğü, Havacılık Dairesi Başkanlığı Toplantı Salonu (Kat 3, Oda 3410)

d) İhale (son teklif verme) tarihi: **24 Şubat 2025**

e) İhale (son teklif verme) saati: **10:30**

3.2. Teklifler, ihale tarih ve saatine kadar aşağıdaki şekillerde İdareye sunulacaktır.

a) Fiziki olarak elden teslim,

b) Posta yoluyla gönderim (İadeli Taahhütlü olarak),

3.3. Son teklif verme saatine kadar İdareye ulaşmayan teklifler değerlendirmeye alınmayacaktır.

3.4. Verilen teklifler, zeyilname düzenlenmesi hali hariç, herhangi bir sebeple geri alınamaz.

3.5. İhale tarihinin tatil gününe rastlaması halinde ihale, takip eden ilk iş gününde yukarıda belirtilen yer ve saatte yapılır ve bu saate kadar verilen teklifler kabul edilir.

3.6. İlan tarihinden sonra çalışma saatlerinin değişmesi halinde ihale yukarıda belirtilen saatte yapılır.

3.7. Saat ayarlarında, Türkiye'deki lokal saat esas alınır. (TÜBİTAK Ulusal Metroloji Enstitüsü tarafından zamanı en az hatayla ölçmek üzere

error)

ARTICLE 4- VIEWING AND OBTAINING THE TENDER DOCUMENTS

- 4.1. The tender document can be viewed free of charge on the Administration's website as an annex to the tender announcement.
- 4.2. If requested, the tender document will be forwarded to potential bidders via e-mail.
- 4.3. Bidders to participate in the tender will deposit the tender document fee to the Administration's account. (The phrase "The bidder's name and the document numbered 2025/215342 İKN sales price" will be written in the description section) .
- 4.4. Tender document sales amount 5.000 USD
- 4.5. The payment slip illustrating that the tender document has been purchased will be physically placed inside the Technical Bid Envelope.
- 4.6. Bidders' bid submitting their bids without purchasing the tender documents will be rejected.
- 4.7. Bidder, by purchasing the tender document, bidders deemed to have accepted the terms and conditions set out in the documents constituting the tender document as a bidder, unless otherwise stated in this document.

ARTICLE 5- SCOPE OF THE TENDER DOCUMENT

- 5.1. The documents listed in Article 5.2 of this specification constituting the tender document, have been prepared in Turkish and English. However, the Turkish text will prevail in understanding and interpreting the documents in question and in resolving any disputes that may arise between the Administration and the bidders.
- 5.2. The tender document consists of the following documents, and these documents are an annex and an integral part of the contract and bind the Administration and the Contractor.
- Administrative Specification
 - Technical specification
 - Draft contract

kullanılan atom saati)

MADDE 4- İHALE DOKÜMANININ GÖRÜLMESİ VE TEMİNİ

- 4.1. İhale dokümanı İdarenin internet sitesinde ihale ilanının ekinde ücretsiz olarak görülebilecektir.
- 4.2. Talep edilmesi halinde ihale dokümanı istekli olabileceklere e-posta ile gönderilecektir.
- 4.3. İhaleye katılmak isteyenler ihale dokümanı bedelini İdarenin hesabına yatıracaktır (açıklama kısmına "İsteklinin adı ile 2025/215342 İKN numaralı doküman satış bedeli" ibaresi yazılacaktır).
- 4.4. İhale doküman satış bedeli 5.000 USD
- 4.5. İhale dokümanının satın alındığına ilişkin ödeme belgesi fiziki olarak Teknik Teklif Zarfının içerisine konacaktır.
- 4.6. İhale dokümanını satın almadan teklif veren isteklilerin teklifleri değerlendirme dışı bırakılacaktır.
- 4.7. İstekli ihale dokümanını satın almakla, ihale dokümanını oluşturan belgelerde yer alan koşul ve kuralları, bu dokümanda aksine bir hüküm olmadığı sürece, istekli sıfatıyla kabul etmiş sayılır.

MADDE 5- İHALE DOKÜMANININ KAPSAMI

- 5.1. İhale dokümanını oluşturan bu şartnamenin 5.2. maddesinde sayılan belgeler Türkçe ve İngilizce dilinde hazırlanmıştır. Ancak söz konusu belgelerin anlaşılmasında, yorumlanmasında ve İdare ile istekliler arasında oluşacak anlaşmazlıkların çözümünde Türkçe metin esas alınacaktır.
- 5.2. İhale dokümanı aşağıdaki belgelerden oluşmaktadır ve bu belgeler sözleşmenin eki ve ayrılmaz parçası olup İdareyi ve Yükleniciyi bağlar.
- İdari şartname
 - Teknik şartname
 - Sözleşme tasarısı



- ç) Table of needs
- d) Partnership Information and Information About the Directors
- e) Standard forms
- (1) Sample Bid Bond
- (2) Sample Surety Bond
- (3) Sample Business Partnership Statement
- (4) Sample Unit Price Tender Letter
- (5) Sample Unit Price Tender Form
- (6) Sample Performance Bond
- (7) Sample Final Surety Bond

5.3. In addition, the addendums to be prepared by the Administration in accordance with the relevant provisions of this Specification and the written explanations made by the Administration upon bidders' written request are integral part of the tender document.

5.4. Tender document content must be carefully examined by the bidder. The responsibility arising from failure to fulfill the conditions for submitting the offer belongs to the bidder. Bids failing to comply with the criteria and formal rules stipulated in the tender document will be rejected.

ARTICLE 6- NOTIFICATION AND NOTIFICATION PRINCIPLES

6.1. Notice and notification shall be made in person, in return for signature, to bidders or potential bidders.

6.2. Notifications to be made via e-mail are made by using Administration's official electronic mail address. Electronic notifications must be confirmed on the same day. Date of notice is deemed the notification date in notifications made electronically.

6.3. If the notification failed to be made using the methods specified in Articles 6.1 and 6.2 due to justified or compelling reasons, other methods listed in subparagraph (a) of the first paragraph of Article 65 of Law No. 4734 are used.

6.4. Notice and notifications by the administration to the business partnerships is made to the pilot partner

ç) İhtiyaç çizelgesi

d) Ortaklık Bilgileri ve Yöneticilere Ait Bilgiler

e) Standart formlar

- (1) Geçici Teminat Mektubu Örneği
- (2) Geçici Kefalet Senedi Örneği
- (3) İş Ortaklığı Beyannamesi Örneği
- (4) Birim Fiyat Teklif Mektubu Örneği
- (5) Birim Fiyat Teklif Cetveli Örneği
- (6) Kesin Teminat Mektubu Örneği
- (7) Kesin Kefalet Senedi Örneği

5.3. Ayrıca, bu Şartnamenin ilgili hükümleri gereğince İdarenin düzenleyeceği zeyilnameler ile isteklilerin yazılı talebi üzerine İdare tarafından yapılan yazılı açıklamalar, ihale dokümanının bağlayıcı bir parçasıdır.

5.4. İstekli tarafından, ihale dokümanının içeriği dikkatli bir şekilde incelenmelidir. Teklifin verilmesine ilişkin şartların yerine getirilmemesinden kaynaklanan sorumluluk teklif verene aittir. İhale dokümanında öngörülen kriterlere ve şekil kurallarına uygun olmayan teklifler değerlendirmeye alınmaz.

MADDE 6- BİLDİRİM VE TEBLİGAT ESASLARI

6.1. Bildirim ve tebligat istekli ve istekli olabileceklere öncelikli olarak imza karşılığı elden yapılır.

6.2. Elektronik posta yoluyla yapılacak bildirimler, İdarenin resmi elektronik posta adresi kullanılarak yapılır. Elektronik ortamda yapılan tebligatların aynı gün teyit edilmesi zorunludur. Elektronik ortamda yapılan bildirimlerde bildirim tarihi tebliğ tarihi sayılır.

6.3. Tebligatın haklı veya zorunlu nedenlerle 6.1 ve 6.2 inci maddelerde belirtilen yöntemler kullanılarak yapılamaması halinde 4734 sayılı Kanunun 65 inci maddesinin birinci fıkrasının (a) bendinde sayılan diğer yöntemlere başvurulur.

6.4. İdare tarafından iş ortaklıklarına yapılacak bildirim ve tebligat, belirtilen esaslar çerçevesinde



within the framework of the specified principles. However, in joint ventures where the pilot partner is a foreigner, if the notification failed to be made by hand against signature, notification will be made to;

- a) To the local bidder with the highest share ratio,
- b) If there is more than one domestic bidder with the highest share ratio to any of these bidders.

ISSUES ON PARTICIPATING TO THE TENDER

ARTICLE 7- DOCUMENTS AND QUALIFICATION CRITERIA REQUIRED TO PARTICIPATE IN THE TENDER

7.1. Bidders must submit the following documents and information regarding the qualification criteria within the scope of their bids to participate in the tender:

- a) Address information for notification, telephone and e-mail address for contact,
 - b) Unit Price Tender Letter in accordance with the standard form included in the annex of this specification (Article 5.2.e.4) and its Annex Unit Price Tender Form (Article 5.2.e.5),
 - c) Certificate of the Chamber of Commerce and/or Industry or relevant Professional Chamber to which it is registered in accordance with the legislation,
- (1)** For domestic bidders;
- (a) In case of a natural person, the original or notarized copy of a current document taken in the year of the tender date showing that the person is registered with the Chamber of Commerce and/or Industry or the Chamber of Tradesmen and Craftsmen,
 - (b) In case of a legal entity, the original or notarized copy of a current document obtained from the Chamber of Commerce and/or Industry where the legal entity is registered, within the year of the tender date showing that the legal entity is registered with the chamber,
- (2)** For foreign bidders;

pilot ortağa yapılır. Ancak pilot ortağın yabancı istekli olduğu ortak girişimlerde tebligatın imza karşılığı elden yapılamaması halinde;

- a) Yerli isteklilerden hisse oranı en fazla olana,
- b) En fazla hisse oranına sahip birden çok yerli isteklinin bulunması durumunda ise bu isteklilerden herhangi birine, tebligat yapılır.

İHALEYE KATILMAYA İLİŞKİN HUSUSLAR

MADDE 7- İHALEYE KATILABİLMEK İÇİN GEREKEN BELGELER VE YETERLİK KRİTERLERİ

7.1. İsteklilerin ihaleye katılabilmeleri için aşağıda sayılan belgeler ve yeterlilik kriterlerine ilişkin bilgileri teklifleri kapsamında sunmaları gerekir:

- a) Tebligat için adres bilgisi, irtibat için telefon ve elektronik posta adresi,
 - b) Bu şartname ekinde yer alan standart forma uygun Birim Fiyat Teklif Mektubu (Madde 5.2.e.4) ve eki Birim Fiyat Teklif Cetveli (Madde 5.2.e.5),
 - c) Mevzuatı gereği kayıtlı olduğu Ticaret ve/veya Sanayi Odası veya ilgili Meslek Odası Belgesi,
- (1)** Yerli istekliler için;
- (a) Gerçek kişi olması halinde, ihale tarihinin içinde bulunduğu yılda alınmış ve geçerliliği dolmamış, Ticaret ve/veya Sanayi Odasından ya da Esnaf ve Sanatkarlar Odasında odaya kayıtlı olduğunu gösterir belgenin aslı veya noter tasdikli sureti,
 - (b) Tüzel kişi olması halinde, tüzel kişiliğin kayıtlı bulunduğu Ticaret ve/veya Sanayi Odasından ihale tarihinin içinde bulunduğu yılda alınmış ve geçerliliği dolmamış, tüzel kişiliğin odaya kayıtlı olduğunu gösterir belgenin aslı veya noter tasdikli sureti,
- (2)** Yabancı istekliler için;



(a) In case of a natural person, a current document issued in the same year as the tender date, with an Apostille stamp or approved by the Turkish Consulate of the relevant country or the Turkish Ministry of Foreign Affairs, from the Chamber of Commerce and/or Industry or the Chamber of Professions, showing that the person is registered in the relevant chamber,

(b) In case of a legal entity, a current document showing that the legal entity is registered in the Chamber of Commerce and/or Industry where the legal entity is registered or from the local court in the bidder's country or from a similar authority, obtained within the year of the tender date and bearing an Apostille stamp or approved by the Turkish Consulate of the relevant country or the Turkish Ministry of Foreign Affairs, illustrating that the legal entity is registered in the chamber,

ç) Signature declaration or signature circular showing authorization to submit an offer:

(1) For domestic bidders;

(a) A notarized signature declaration will be submitted in case of a natural person,

(b) In case of a legal entity, the most recent Trade Registry Gazette indicating the "Partnership Information and Information on Managers" as stated in Article 5.2.d of this Agreement, and, as applicable, the partners, members, or founders of the legal entity and the officials in the management of the legal entity (if all of this information is not included in a single Trade Registry Gazette, the relevant Trade Registry Gazettes or documents showing all of this information) as well as a notarized signature circular of the legal entity.

(2) For foreign bidders;

(a) In case of a natural person, a signature declaration stamped with an apostille or approved by the Turkish Consulate of the relevant country or the Turkish Ministry of Foreign Affairs,

(b) In case of a legal entity, the most recent Trade Registry Gazette indicating the "Partnership Information and Information on Managers" as stated in Article 5.2.d of this specification, and, as applicable, the partners, members, or founders of the legal entity, and the officials in the management of

(a) Gerçek kişi olması halinde, ihale tarihinin içinde bulunduğu yılda alınmış ve geçerliliği dolmamış Apostille kaşeli veya ilgili ülkenin Türk Konsoloslughunca veya Türk Dışışleri Bakanlıghınca onaylanmış, Ticaret ve/veya Sanayi Odasından ya da Meslek Odasından, odaya kayıtlı olduğunu gösterir belge,

(b) Tüzel kişi olması halinde, tüzel kişiliğın kayıtlı bulunduğu Ticaret ve/veya Sanayi odasından veya istekli ülkesindeki yer mahkemesinden veya benzeri bir makamdan, ihale tarihinin içinde bulunduğu yıl içerisinde alınmış ve geçerliliği dolmamış Apostille kaşeli veya ilgili ülkenin Türk Konsoloslughunca veya Türk Dışışleri Bakanlıghınca onaylanmış, tüzel kişiliğın odaya kayıtlı olduğunu gösteren belge,

ç) Teklif vermeye yetkili olduğunu gösteren imza beyannamesi veya imza sirküleri:

(1) Yerli istekliler için;

(a) Gerçek kişi olması halinde, noter tasdikli imza beyannamesi verilecektir.

(b) Tüzel kişi olması halinde bu şartnamenin 5.2.d maddesinde yer alan "Ortaklık Bilgileri ve Yöneticilere Ait Bilgiler" ve ilgisine göre tüzel kişiliğın ortakları, üyeleri veya kurucuları ile tüzel kişiliğın yönetimindeki görevlileri belirten son durumu gösterir ticaret sicil gazetesini (Bu bilgilerin tamamının bir ticaret sicil gazetesinde bulunmaması halinde, bu bilgilerin tümünü göstermek üzere ilgili ticaret sicil gazeteleri veya bu hususları gösteren belgeler) ayrıca tüzel kişiliğın noter tasdikli imza sirküleri

(2) Yabancı istekliler için;

(a) Gerçek kişi olması halinde Apostille kaşeli veya ilgili ülkenin Türk Konsoloslughunca veya Türk Dışışleri Bakanlıghınca onaylanmış imza beyannamesi,

(b) Tüzel kişi olması halinde bu şartnamenin 5.2.d maddesinde yer alan "Ortaklık Bilgileri ve Yöneticilere Ait Bilgiler" ve ilgisine göre tüzel kişiliğın ortakları, üyeleri veya kurucuları ile tüzel kişiliğın yönetimindeki görevlileri belirten son durumu gösterir ticaret sicil gazetesini (Bu bilgilerin



the legal entity (If all of this information is not included in a single Trade Registry Gazette, the relevant Trade Registry Gazettes or documents showing all of this information, or the equivalent document or documents as required by the legislation of the foreign bidder's country) also bearing an Apostille stamp or certified by the relevant country's Turkish Consulate or the Turkish Ministry of Foreign Affairs, and the legal entity's signature circulars.

d) If participated by proxy on behalf of the bidder;

(1) For domestic bidders, a power of attorney and a signature declaration showing that the bidder is authorized to bid on his/her behalf. (both documents must be notarized)

(2) For foreign bidders, a power of attorney and a signature declaration showing that the bidder is authorized to bid on their behalf. (both documents must be Apostille stamped or approved by the Turkish Consulate of the relevant country or the Turkish Ministry of Foreign Affairs),

e) If the bidder submits his/her bid through his/her agency / agencies in Turkey, a representative/agency document approved by the bidder illustrating that the representative/agent is authorized to represent and a notarized signature declaration or signature circular of the representative/agent,

f) In case the bidder is a business partnership;

(1) "Business partnership declaration" included in article 5.2.e.3 of this specification, also stating the pilot partner and partnership share ratios of the bidders who are involved in business partnership.

(2) The documents included in Articles 7.1.c and 7.1.ç of this specification, separately for each partner,

g) Bid bond in accordance with article 24 of this specification,

ğ) Current AOC document covering the type and registration marks of the aircraft for which the bidders (at least 1 (one) member if they are a Business Partnership) submit a bid

h) Payment document showing that the tender document was purchased,

tamamının bir ticaret sicil gazetesinde bulunmaması halinde, bu bilgilerin tümünü göstermek üzere ilgili ticaret sicil gazeteleri veya bu hususları gösteren belgelerin veya yabancı isteklinin ülkesi mevzuatı gereği karşılığı belge veya belgeler) ayrıca Apostille kaşeli veya ilgili ülkenin Türk Konsolosluğunca veya Türk Dışişleri Bakanlığınca onaylanmış, tüzel kişiliğin imza sirküleri

d) İstekli adına vekaleten iştirak ediliyorsa;

(1) Yerli istekliler için isteklinin adına teklif vermeye yetkili olduğuna dair vekaletname ile imza beyannamesi (her iki belge de noter tasdikli olacaktır)

(2) Yabancı istekliler için isteklinin adına teklif vermeye yetkili olduğuna dair vekaletname ile imza beyannamesi (her iki belge de Apostille kaşeli veya ilgili ülkenin Türk Konsolosluğunca veya Türk Dışişleri Bakanlığınca onaylanmış olacaktır),

e) İstekli, teklifini Türkiye'deki temsilcilik/mümessillikleri aracılığı ile vermesi durumunda temsilcinin/mümessilin temsile yetkili olduğunu gösteren istekli tarafından onaylı temsilcilik/mümessillik belgesi ve temsilci/mümessile ait noter tasdikli imza beyannamesi veya imza sirküleri,

f) İsteklinin iş ortaklığı olması halinde;

(1) İstekliler, iş ortaklığı yaptıklarına dair pilot ortağı ve ortaklık hisse oranlarının da belirtildiği bu şartnamenin 5.2.e.3 maddesinde yer alan "iş ortaklığı beyannamesi"

(2) Her bir ortak tarafından ayrı ayrı olmak üzere bu şartnamenin Madde 7.1.c ve 7.1.ç'de yer alan belgeler,

g) Bu şartnamenin 24'üncü maddesine uygun geçici teminat,

ğ) İsteklilerin (İş Ortaklığı ise en az 1 (bir) üyesi) teklif sundukları hava araçlarının tip ve tescil işaretlerini kapsayan güncel AOC belgesi,

h) İhale dokümanının satın alındığına ilişkin ödeme belgesi,



ı) In case of employing subcontractors, the list of works that the bidders intend to have done by the subcontractors.

7.2. Method of submitting the documents

a) It is mandatory to submit the originals or notarized copies of the documents listed above.

b) In cases where Turkish translations of the documents included in this specification are requested, translations must be made by sworn translators or certified by the Turkish consulate in the applicant's own country and must be notarized.

ARTICLE 8- TENDER FREEDOM FOR FOREIGN BIDDERS

8.1. The tender is open to all domestic and foreign applicants meeting the participation conditions in this specification.

ARTICLE 9- INELIGIBLE BIDDERS

9.1. The following persons will be rejected from tenders in any way, directly or indirectly or as subcontractors, on their own behalf or on behalf of others:

a) Those who are temporarily or permanently banned from participating in public tenders by the administrations or by court decision in accordance with the provisions of Law No. 4734 and other laws and those who have been convicted of crimes falling within the scope of the Anti-Terrorism Law No. 3713 dated 12/4/1991 or of organized crimes or of bribing public officials in their own country or in a foreign country.

b) Those who have been identified to have committed fraudulent bankruptcy by the relevant authorities.

c) Tender authorized persons of the administration making the tender and persons on duty on boards with this authority.

ç) Those who are responsible for preparing, executing, finalizing and approving all kinds of work related tender procedures being the subject of the

ı) Alt yüklenici çalıştırılması halinde isteklilerin alt yüklenicilere yaptırmayı düşündükleri işlerin listesi.

7.2. Belgelerin sunuluş şekli;

a) Yukarıda sayılan belgelerin aslı veya noter tasdikli suretlerinin sunulması zorunludur.

b) Bu şartnamede yer alan belgelerin Türkçe tercümelerinin istenildiği hallerde, tercümelerinin isteklinin kendi ülkesindeki Türk konsolosluga onaylı veya yeminli mütercimlerce yapılması ve noter onaylı olması zorunludur.

MADDE 8- İHALENİN YABANCI İSTEKLİLERE AÇIKLIĞI

8.1. İhale, bu şartnamedeki katılma koşullarını taşıyan tüm yerli ve yabancı isteklilere açıktır.

MADDE 9-İHALEYE KATILAMAYACAK OLANLAR

9.1. Aşağıda sayılanlar doğrudan veya dolaylı veya alt yüklenici olarak, kendileri veya başkaları adına hiçbir şekilde ihalelere katılamazlar:

a) 4734 sayılı Kanun ile diğer kanunlardaki hükümler gereğince geçici veya sürekli olarak idarelerce veya mahkeme kararıyla kamu ihalelerine katılmaktan yasaklanmış olanlar ile 12/4/1991 tarihli ve 3713 sayılı Terörle Mücadele Kanunu kapsamına giren suçlardan veya örgütlü suçlardan veyahut kendi ülkesinde ya da yabancı bir ülkede kamu görevlilerine rüşvet verme suçundan dolayı hükümlü bulunanlar.

b) İlgili mercilerce hileli iflas ettiğine karar verilenler.

c) İhaleyi yapan idarenin ihale yetkilisi kişileri ile bu yetkiye sahip kurullarda görevli kişiler.

ç) İhaleyi yapan idarenin ihale konusu işle ilgili her türlü ihale işlemlerini hazırlamak, yürütmek, sonuçlandırmak ve onaylamakla görevli olanlar.



tender of the administration realizing the tender.

d) Spouses, blood relatives up to the third degree, in-laws up to the second degree, adopted children and adoptive parents of the persons specified in subparagraphs (c) and (ç).

e) Partners and companies of those specified in clauses (c), (ç) and (d) (Except for joint stock companies where these persons are not the members of the board of directors or do not own more than 10% of the capital).

f) Bidders from designated foreign countries with the Presidential Decree to be taken in accordance with subparagraph (8) of paragraph (b) of article 53 of Law No. 4734 are not allowed to participate in the tender in any way, directly or indirectly or as subcontractors, on their own behalf or on behalf of others.

9.2. Organizations regardless of the purpose of the institution or the institution that realizing the tender, such as foundations, associations, unions, funds and companies that these organizations are partners of cannot participate in the tenders of these administrations.

9.3. Bidders participating in the tender despite these prohibitions are excluded from the tender and their bid bond are registered as receipt.

9.4. Bidders participating in tenders despite being unable to participate in tenders due to the special regulation in Article 59 of the Law No.4734 or regulations in special laws save that there is no decision to ban them from participating in tenders are only disqualified from the tender. In this case, the administrative sanctions included in Articles 11 and 58 of Law No. 4734 are not applied to those who are in this situation.

d) (c) ve (ç) bentlerinde belirtilen şahısların eşleri ve üçüncü dereceye kadar kan ve ikinci dereceye kadar kayın hısımları ile evlatlıkları ve evlat edinenleri.

e) (c), (ç) ve (d) bentlerinde belirtilenlerin ortakları ile şirketleri (bu kişilerin yönetim kurullarında görevli bulunmadıkları veya sermayesinin % 10'undan fazlasına sahip olmadıkları anonim şirketler hariç).

f) 4734 sayılı Kanunun 53'üncü maddesinin (b) bendinin (8) numaralı alt bendi gereğince alınacak Cumhurbaşkanlığı Kararı ile belirlenen yabancı ülkelerin isteklileri doğrudan veya dolaylı ya da alt yüklenici olarak, kendileri veya başkaları adına hiçbir şekilde ihaleye katılamazlar.

9.2. İhaleyi yapan idare bünyesinde bulunan veya idare ile ilgili her ne amaçla kurulmuş olursa olsun vakıf, dernek, birlik, sandık gibi kuruluşlar ile bu kuruluşların ortak oldukları şirketler bu idarelerin ihalelerine katılamazlar.

9.3. Bu yasaklara rağmen ihaleye katılan istekliler ihale dışı bırakılarak geçici teminatları gelir kaydedilir. Ayrıca, bu durumun tekliflerin değerlendirilmesi aşamasında tespit edilememesi nedeniyle bunlardan biri üzerine ihale yapılmışsa, teminatı gelir kaydedilerek ihale iptal edilir.

9.4. Haklarında ihalelere katılmaktan yasaklama kararı bulunmaması kaydıyla, kamu davası açılanlara ilişkin olarak 4734 sayılı Kanunun 59 uncu maddesinde yer verilen özel düzenleme veya özel kanunlarda yer verilen düzenlemeler nedeniyle ihalelere katılamayacak durumda olduğu halde ihalelere katılan istekliler sadece ihale dışı bırakılır. Bu durumda olanlar hakkında ayrıca 4734 sayılı Kanunun 11 inci ve 58 inci maddelerinde yer alan idari yaptırımlar uygulanmaz.



ARTICLE 10- REASONS OF DISQUALIFYING FROM TENDER

10.1. Bidders in the following situations will be disqualified from tender if their situations are detected:

- a) Those bankrupt or in liquidation, whose affairs are being carried out by the court, who have declared composition, who have suspended their affairs or who are in a similar situation according to the provisions of the legislation in their own country.
- b) Those who have been declared bankrupt, have been ordered to be liquidated, are under court administration due to debts to creditors, or are in a similar situation according to the legislation in their own country.
- c) Those with finalized social security premium debts in accordance with the Turkish legislation or their own country as of the tender date.
- ç) Those who have finalized tax debts in accordance with the Turkish legislation or their own country as of the tender date.
- d) Those who have been convicted by a court decision due to their professional activities within five (5) years prior to the tender date.
- e) Those who have been proven by the Administration that they have engaged in activities contrary to business or professional ethics during the work they have conducted for the tendering administration, within five (5) years prior to the tender date.
- f) Those who have been banned from professional activity by the relevant chamber as of the tender date, in accordance with the legislation.
- g) Those failing to provide the information and documents requested by the administration under this Specification or who are detected to have provided misleading information and/or false documents.
- ğ) Those who participate in the tender despite the fact that it is stated in Article 9 of this Specification that they will be disqualified from tenders.
- h) Those who are detected to have engaged in prohibited acts or behaviors specified in Article 11 of this Specification.

MADDE 10- İHALE DIŞI BIRAKILMA NEDENLERİ

10.1. Aşağıda belirtilen durumlardaki istekliler, bu durumlarının tespit edilmesi halinde, ihale dışı bırakılacaktır:

- a) İflas eden, tasfiye halinde olan, işleri mahkeme tarafından yürütülen, konkordato ilan eden, işlerini askıya alan veya kendi ülkesindeki mevzuat hükümlerine göre benzer bir durumda olanlar.
- b) İflası ilan edilen, zorunlu tasfiye kararı verilen, alacaklılara karşı borçlarından dolayı mahkeme idaresi altında bulunan veya kendi ülkesindeki mevzuat hükümlerine göre benzer bir durumda olanlar.
- c) İhale tarihi itibarıyla Türkiye'nin veya kendi ülkesinin mevzuat hükümleri uyarınca kesinleşmiş sosyal güvenlik prim borcu olanlar.
- ç) İhale tarihi itibarıyla Türkiye'nin veya kendi ülkesinin mevzuat hükümleri uyarınca kesinleşmiş vergi borcu olanlar.
- d) İhale tarihinden önceki beş (5) yıl içinde, mesleki faaliyetlerinden dolayı yargı kararıyla hüküm giyenler.
- e) İhale tarihinden önceki beş (5) yıl içinde, ihaleyi yapan idareye yaptığı işler sırasında iş veya meslek ahlakına aykırı faaliyetlerde bulunduğu, bu idare tarafından ispat edilenler
- f) İhale tarihi itibarıyla, mevzuatı gereği kayıtlı olduğu oda tarafından mesleki faaliyetten men edilmiş olanlar.
- g) Bu Şartname ile idare tarafından istenen bilgi ve belgeleri vermeyen veya yanıltıcı bilgi ve/veya sahte belge verdiği tespit edilenler.
- ğ) Bu Şartnamenin 9 uncu maddesinde ihaleye katılamayacağı belirtildiği halde ihaleye katılanlar.
- h) Bu Şartnamenin 11 inci maddesinde belirtilen yasak fiil veya davranışlarda bulundukları tespit edilen.



ARTICLE 11- PROHIBITED ACTS OR BEHAVIORS

11.1. The following acts or behaviors are prohibited in tenders:

- a)** To corrupt or attempt to corrupt tender-related transactions through fraud, promise, threat, influence, gain, agreement, extortion, bribery or other means.
- b)** Causing bidders to hesitate, preventing participation, making or encouraging bidders to make agreement offers, or behaving in a way that would affect the competition or the tender decision.
- c)** Issuing, using or attempting to issue false documents or false guarantees.
- ç)** Except for the cases where an alternative bid can be submitted, a tenderer submitting multiple bids, directly or indirectly, in person or on behalf of others, on behalf of himself or others.
- d)** Participating in the tender even though it is stated that it is prohibited to do so according to Article 9 of this specification.

11.2. The provisions set forth in the Fourth Part of this Public Procurement Law No. 4734 shall apply to those who engage in these prohibited acts or behaviors.

11.3. The provisions of the third section of the Public Procurement Contracts Law No. 4735 shall apply to those who engage in prohibited acts and behaviors during the Contract implementation.

ARTICLE 12- OFFER PREPARING COST

12.1. If a security is requested, all costs related to the preparation and submission of bids, including any costs related to the guarantee will be covered by bidders. The Administration cannot be held responsible in any way for these expenses incurred by the bidder, regardless of the course and tender results.

MADDE 11- YASAK FİİL VEYA DAVRANIŞLAR

11.1. İhalelerde aşağıda belirtilen fiil veya davranışlarda bulunmak yasaktır:

- a)** Hile, vaat, tehdit, nüfuz kullanma, çıkar sağlama, anlaşma, irtikap, rüşvet suretiyle veya başka yollarla ihaleye ilişkin işlemlere fesat karıştırmak veya buna teşebbüs etmek.
- b)** İsteklileri tereddüde düşürmek, katılımı engellemek, isteklilere anlaşma teklifinde bulunmak veya teşvik etmek, rekabeti veya ihale kararını etkileyecek davranışlarda bulunmak.
- c)** Sahte belge veya sahte teminat düzenlemek, kullanmak veya bunlara teşebbüs etmek.
- ç)** Alternatif teklif verebilme halleri dışında, ihalelerde bir istekli tarafından kendisi veya başkaları adına doğrudan veya dolaylı olarak, asaleten ya da vekaleten birden fazla teklif vermek.
- d)** Bu şartnamenin 9 uncu Maddesine göre ihaleye katılamayacağı belirtildiği halde ihaleye katılmak.

11.2. Bu yasak fiil veya davranışlarda bulunanlar hakkında 4734 sayılı Kamu İhale Kanunun Dördüncü Kısımında belirtilen hükümler uygulanır.

11.3. Sözleşmenin uygulanması sırasında yasak fiil ve davranışlarda bulunanlar hakkında 4735 sayılı Kamu İhale Sözleşmeleri Kanununun üçüncü kısımdaki hükümleri uygulanır.

MADDE 12- TEKLİF HAZIRLAMA GİDERLERİ

12.1. Teminat istenmesi halinde teminata ilişkin her tür masraf da dâhil olmak üzere, tekliflerin hazırlanması ve sunulması ile ilgili bütün masraflar isteklilere aittir. İdare, ihalenin seyrine ve sonucuna bakılmaksızın, isteklinin üstlendiği bu masraflardan dolayı hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.



ARTICLE 13- AMENDMENTS OR CLARIFICATIONS TO THE TENDER DOCUMENT

13.1. It is essential that no changes are made to the tender documents after making announcements.

13.2. If material or technical errors or deficiencies to affect offer preparation or the work performance are detected by the Administration or reported to the administration in writing, modifications can be made to the document by issuing an addendum.

13.3. The addendum concerning these modifications are forwarded to all bidders taken documents.

13.4. If additional time is needed to prepare the offers due to the modifications made, the tender date may be postponed once, for a maximum of twenty days, with an addendum. In case an addendum is prepared, bidders having their bids submitted are given the opportunity to withdraw their bids and submit a new bid.

13.5. During the bidding phase, bidders may request written clarification on matters in need of explanation in the tender documents, up to five days before the tender date. Requests for clarification made after this date will be rejected.

13.6. The clarification to be made if the request for explanation is deemed appropriate by the Administration is forwarded to all document recipients as part of the tender documents. The clarification includes questions and detailed responses from the Administration, but the person's identity requesting the clarification is kept confidential.

13.7. If there are any material or technical errors or deficiencies identified by the administration or the bidder in the announcement continuing the tender process is only possible by making a correction announcement. The correction notice is published in the publication where the tender notice was published, at least five days before the tender date.

MADDE 13-İHALE DOKÜMANINDA DEĞİŞİKLİK VEYA AÇIKLAMA YAPILMASI

13.1. İlan yapıldıktan sonra ihale dokümanında değişiklik yapılmaması esastır.

13.2. Tekliflerin hazırlanmasını veya işin gerçekleştirilmesini etkileyebilecek maddi veya teknik hatalar veya eksikliklerin idarece tespit edilmesi ya da idareye yazılı olarak bildirilmesi halinde, zeyilname düzenlenmek suretiyle dokümanda değişiklik yapılabilir.

13.3. Yapılan bu değişikliklere ilişkin zeyilname, doküman alanların tamamına gönderilir.

13.4. Yapılan değişiklik nedeniyle tekliflerin hazırlanabilmesi için ek süreye ihtiyaç duyulması halinde, ihale tarihi bir defaya mahsus olmak üzere en fazla yirmi gün zeyilname ile ertelenebilir. Zeyilname düzenlenmesi halinde; tekliflerini vermiş olan isteklilere tekliflerini geri çekerek, yeniden teklif verme imkânı tanınır.

13.5. İstekliler, teklif verme aşamasında, ihale dokümanında açıklanmasına ihtiyaç duyulan hususlarla ilgili olarak ihale tarihinden beş gün öncesine kadar yazılı olarak açıklama talep edebilir. Bu tarihten sonra yapılacak açıklama talepleri değerlendirilmeye alınmaz.

13.6. Açıklama talebinin idarece uygun görülmesi halinde yapılacak açıklama, ihale dokümanının bir parçası olarak doküman alanların tamamına gönderilir. Açıklamada, sorular ve İdarenin ayrıntılı cevapları yer alır; ancak açıklama talebinde bulunanın kimliği belirtilmez.

13.7. İdare ya da istekli tarafından belirlenen maddi veya teknik hataların veya eksikliklerin ilanda da bulunması halinde ise ihale sürecine devam edilebilmesi, düzeltme ilanı yapılması ile mümkündür. Düzeltme ilanı, ihale ilanının yayımlandığı yayın organında ihale tarihinden en az beş gün öncesinde yayımlanır.



ARTICLE 14- CANCELLING THE TENDER BEFORE THE TENDER TIME

14.1. The tender may be cancelled before the tender time in cases where the Administration deems it necessary or in cases where issues preventing the tender from being carried out and cannot be corrected are detected in the documents included in the tender documents.

14.2. In case the tender is cancelled before the tender time, tender cancellation and the reason thereof are notified to those who purchased the tender documents.

14.3. In case of cancellation of the tender, all bids submitted will be deemed to be rejected and these bids are returned to the bidders unopened. Bidders are not allowed to make any claims against the Administration due to the tender cancellation.

14.4. In case the tender is cancelled, the reasons for the cancellation may be reviewed and a new tender may be held.

ARTICLE 15- BUSINESS PARTNERSHIP

15.1. Multiple real or legal person can bid for the tender by forming a business partnership.

15.2. Bidders will be able to establish only 1 (one) Business Partnership within the scope of this Tender.

15.3. The partner with the most shares in the joint venture must be shown as the Pilot Partner. However, in business partnerships where all partners have equal share ratios or where there are partners with more share ratios than other partners and whose shares are equal to each other, one of these partners can be designated as Pilot partner. Pilot partner must have AOC.

15.4. If the tender is awarded to the business partnership, the notarized partnership agreement must be submitted to the Administration before the business partnership concludes the contract.

15.5. Partnership ratios, the obligation to keep these ratios until the end of the work and the lead partner and other partners are jointly and severally

MADDE 14- İHALE SAATİNDEN ÖNCE İHALENİN İPTAL EDİLMESİ

14.1. İdarenin gerekli gördüğü durumlarda ya da ihale dokümanında yer alan belgelerde ihalenin yapılmasına engel olan ve düzeltilmesi mümkün bulunmayan hususların tespit edildiği hâllerde, ihale saatinden önce ihale iptal edilebilir.

14.2. İhale saatinden önce ihalenin iptal edilmesi durumunda, ihalenin iptal edildiği hususu ile gerekçesi ihale dokümanını satın alanlara tebliğ edilir.

14.3. İhalenin iptal edilmesi hâlinde, verilmiş olan bütün teklifler reddedilmiş sayılır ve bu teklifler açılmaksızın isteklilere iade edilir. İhalenin iptal edilmesi nedeniyle isteklilerce idareden herhangi bir hak talebinde bulunulamaz.

14.4. İhalenin iptal edilmesi durumunda, iptal nedenleri gözden geçirilerek yeniden ihaleye çıkılabilir.

MADDE 15- İŞ ORTAKLIĞI

15.1. Birden fazla gerçek veya tüzel kişi iş ortaklığı oluşturmak suretiyle ihaleye teklif verebilir.

15.2. İstekliler bu İhale kapsamında sadece 1 (bir) iş ortaklığı kurabilecektir.

15.3. İş ortaklığında en çok hisseye sahip ortak Pilot ortak olarak gösterilmek zorundadır. Ancak bütün ortakların hisse oranlarının eşit olduğu veya diğer ortaklara göre daha fazla hisse oranına sahip ve hisseleri birbirlerine eşit olan ortakların bulunduğu iş ortaklıklarında ise bu ortaklardan biri Pilot ortak olarak belirlenir. Pilot ortak AOC sahibi olmak zorundadır.

15.4. İhalenin iş ortaklığı üzerinde kalması halinde, iş ortaklığı tarafından sözleşme imzalanmadan önce noter tasdikli ortaklık sözleşmesini İdareye verilmesi zorunludur.

15.5. İş ortaklığı sözleşmesinde ortaklık oranları, bu oranların işin sonuna kadar değiştirilmeyeceği ve pilot ortak ile diğer ortakların işin yerine



liable for the performance of the work will be specified in the business partnership contract. However, these ratios can be modified save that the conditions in the first tender are met, the pilot partner to be kept constant and the points received by the business partnership do not decrease in tenders where points are scored based on non-price advantage elements with the approval of the Administration.

ARTICLE 16- SUB CONTRACTORS

16.1. Contractors shall submit a certificate of competence appropriate to the nature of the work and the parts of the work they will do to the approval of the administration before signing the contract, provided that they will not have the entire work done by a subcontractor under any circumstances.

16.2. The Administration shall notify whether it has approved the subcontractors within ten (10) days. Subcontractors may start work after the approval of the Administration, otherwise subcontractors cannot work at the workplace under any circumstances.

16.3. Changing the subcontractors and/or the parts of the work they have done, which have been approved by the administration at the beginning of the work, during the work and having the work done by other subcontractors is also subject to the permission of the administration and the above conditions.

16.4. The contractor is responsible to the administration for all work done by subcontractors. The acceptance and approval of subcontractors by the administration does not remove this responsibility in any way.

16.5. If the Administration determines that the work done by the subcontractor is not in accordance with the contract and specifications, it may always request that the subcontractor be changed or that any part of the work that it does not want to be done by the subcontractors be done by the contractor itself.

getirilmesinde müştereken ve müteselsilen sorumlu oldukları belirtilecektir. Ancak ilk ihaledeki şartların sağlanması, pilot ortağın değişmemesi, fiyat dışı avantaj unsurları üzerinden puanlama yapılan ihalelerde iş ortaklığının aldığı puanın azalmaması koşullarının bir arada bulunması kaydıyla bu oranlar idare onayı ile değiştirilebilir.

MADDE 16- ALT YÜKLENİCİLER

16.1. Yükleniciler işin bütününe hiçbir suretle alt yükleniciye yaptırmamak kaydıyla alt yüklenicileri ile işin niteliğine uygun yetkinlik belgesi ve yapacakları iş bölümlerini sözleşme imzalanmadan önce idarenin onayına sunar.

16.2. İdare, on (10) gün içinde alt yüklenicileri onaylayıp onaylamadığını bildirir. Alt yükleniciler, idarenin onayından sonra işe başlayabilecektir, aksi halde alt yükleniciler hiçbir suretle iş yerinde çalışamazlar.

16.3. İşin başında idarece onaylanmış alt yüklenicilerin ve/veya yaptıkları iş kısımlarının işin devamı sırasında değiştirilerek, işin başka alt yüklenicilere yaptırılması da idarenin iznine ve yukarıdaki şartlara tabidir.

16.4. Alt yüklenicilerin yaptığı bütün işlerden idareye karşı yüklenici sorumludur. Alt yüklenicilerin idarece kabul edilerek onaylanması bu sorumluluğu hiçbir şekilde kaldırmaz.

16.5. İdare, alt yüklenici tarafından yapılan işlerin sözleşme ve şartname hükümlerine uygun olmadığını tespit ederse, alt yüklenicinin değiştirilmesini veya alt yükleniciler tarafından yapılmasını istemediği herhangi bir iş bölümünün bizzat yüklenici tarafından yapılmasını her zaman isteyebilir.



ISSUES RELATED TO PREPARATION AND SUBMITTING THE BIDS

TEKLİFLERİN HAZIRLANMASI VE SUNULMASINA İLİŞKİN HUSUSLAR

ARTICLE 17- BID AND TYPE OF CONTRACT

MADDE 17- TEKLİF VE SÖZLEŞME TÜRÜ

17.1. Bidders shall make their bids by filling in the relevant sections of the “Unit Price Tender Form” in the Microsoft Excel table, which is only available in English, as attached to the document, as follows. The “Instructions” page must be read before filling in the table. First of all, the number of aircraft to be bid will be entered in the relevant section in the STEP 1 section. In STEP 2, calculations will be made for only 1 (one) aircraft and for 1 (one) year. Evaluations and Contractor selection will be made based on the price bid for 1 (one) aircraft and for 1 (one) year in STEP 2 and the most advantageous bid will be ranked. Bidders will be invited to the contract starting from the aircraft bid by the most advantageous Bidder.

- a) 1 (one) day Fixed Payment Unit Price for 1 (one) aircraft is calculated and written in the "c" column of the aircraft line to be offered.
- b) 1 (one) aircraft will serve for a total of 184 days over 1 (one) year. The Total Fixed Payment Fee for 1 (one) year is calculated by multiplying the Fixed Payment Unit Price by 184 days.
- c) The 1 (one) hour Flight Hour Rate of 1 (one) aircraft is calculated and written in the "f" column of the aircraft row to be offered.
- ç) It is assumed that 1 (one) aircraft in Section-I will fly maximum of 150 hours over 1 (one) year. The total Assumed Maximum Flight Hour Fee for 1 (one) year is calculated by multiplying the Flight Hour Rate by 150 hours. The Assumed Maximum Flight Hour Fee will only be used in the evaluation of the offer and the calculation of the contract price and will not be accepted as any guaranteed flight.
- d) The Price Offered as the Basis for Evaluation is calculated by adding the Total Fixed Payment Price for 1 (one) year calculated in clause b) of this article

17.1. İstekliler tekliflerini, doküman eklerinde sadece İngilizce versiyonu olan Microsoft Excel tablosundaki “Unit Price Tender Formunun” ilgili yerlerini doldurmak suretiyle aşağıdaki şekilde yapacaklardır. Tablo doldurulmadan önce “Instructions” sayfası mutlaka okunmalıdır. Öncelikle teklif edilecek hava aracı adedi STEP 1 bölümünde ilgili kısım karşına girilecektir. STEP 2’de ise hesaplamalar sadece 1 (bir) adet hava aracı ve 1 (bir) yıl için yapılacaktır. Değerlendirmeler ve Yüklenici seçimi STEP 2’de 1 (bir) adet hava aracı için teklif edilen 1 (bir) yıllık bedel üzerinden yapılacak ve en avantajlı teklif sıralaması yapılacaktır. En avantajlı İsteklinin teklif ettiği hava araçlarından başlanarak İstekliler sözleşmeye davet edilecektir.

- a) 1 (bir) adet hava aracı için 1 (bir) günlük *Sabit Ödeme Birim Fiyatı* hesaplanarak teklif edeceği hava aracı satırının “c” sütununa yazılır.
- b) 1 (bir) adet hava aracı 1 yıl boyunca toplamda 184 gün görev yapacaktır. *Sabit Ödeme Birim Fiyatı* 184 gün ile çarpılarak 1 (bir) yıllık toplam *Sabit Ödeme Bedeli* hesaplanır.
- c) 1 (bir) adet hava aracının 1 (bir) saatlik Uçuş Saat Oranı hesaplanarak teklif edeceği hava aracı satırının “f” sütununa yazılır.
- ç) 1 (bir) adet hava aracının 1 yıl boyunca Kısım-I için azami 150 saat uçacağı varsayılmıştır. Uçuş Saat Oranı 150 saat ile çarpılarak 1 (bir) yıllık toplam Varsayılan Azami Uçuş Saat Bedeli hesaplanır. Varsayılan Azami Uçuş Saat Bedeli sadece teklif değerlendirmesinde ve sözleşme bedelinin hesaplanmasında kullanılacak olup herhangi bir garanti uçuş olarak kabul edilmeyecektir.
- d) Bu maddenin b) bendinde hesaplanan 1 (bir) yıllık toplam *Sabit Ödeme Bedeli* ile ç) bendinde hesaplanan 1 (bir) yıllık Varsayılan Azami Uçuş Saat



and the Assumed Maximum Flight Hour Price for 1 (one) year calculated in clause ).

17.2. The evaluation is made based on the Offered Price of 1 (one) aircraft for 1 (one) year. As a result of the evaluation, the contract price is determined by multiplying the number of aircraft selected for the Contract by the Offered Price by 3 (three) years.

ARTICLE 18- LANGUAGE OF THE TENDER

18.1. All documents and their attachments and other documents constituting the offer shall be in Turkish or English. Documents submitted in another language shall be deemed valid if accompanied by a certified Turkish translation.

ARTICLE 19- VALIDITY PERIOD OF OFFERS

19.1. The validity period of the offers is at least 45 (fourty-five) calendar days from the date of the tender.

19.2. If necessary, the bidder may be requested to extend the validity period of the offer by the maximum period specified above. The bidder may approve or reject this request of the Administration. Bid bond of the bidder who rejects the administration's request to extend the validity period of the bid shall be returned.

19.3. The bidder extending the validity period of his/her bid, it brings its bin bond into compliance with the validity period of the new offer it has accepted and the provisions regarding the provisional guarantee without modifying the offer and contract conditions,

19.4. Requests and responses on this matter are made in writing.

ARTICLE 20- CURRENCY IN OFFERS AND PAYMENTS

20.1. Bids will be submitted in US Dollars (USD).

Bedeli toplanarak Değerlendirmeye Esas Teklif Edilen Bedel hesaplanır.

17.2. Değerlendirme 1 (bir) adet hava aracının 1 (bir) yıllık *Değerlendirmeye Esas Teklif Edilen Bedeli* üzerinden yapılır. Değerlendirme sonucunda Yüklenimine seçilen hava aracı adedi ile *Değerlendirmeye Esas Teklif Edilen Bedel*'in çarpım sonucunun 3 () yıl ile çarpımı sonucu sözleşme bedeli belirlenir.

MADDE 18- TEKLİFİN DİLİ

18.1. Teklifi oluşturan bütün belgeler ve ekleri ile diğ er dokümanlar Türkçe veya İngilizce olacaktır. Baş a bir dilde sunulan belgeler, onaylı Türkçe tercümesi ile birlikte verilmesi halinde geçerli sayılacaktır.

MADDE 19- TEKLİFLERİN GEÇERLİLİK SÜRESİ

19.1. Tekliflerin geçerlilik süresi, ihale tarihinden itibaren en az 45 (kırkbeş) takvim günüdür.

19.2. İhtiyaç duyulması halinde, teklif geçerlilik süresinin en fazla yukarıda belirlenen süre kadar uzatılması istekliden talep edilebilir. İstekli, İdarenin bu talebini kabul veya reddedebilir. İdarenin teklif geçerlilik süresinin uzatılması talebini reddeden isteklinin geçici teminatı iade edilir.

19.3. Teklifinin geçerlilik süresini uzatan istekli, teklif ve sözleşme koşullarını değıştirmeden, geçici teminatını kabul ettiğı yeni teklif geçerlilik süresi ile geçici teminata ilişkin hükümlere uygun hale getirir.

19.4. Bu konudaki istek ve cevaplar yazılı olarak yapılır.

MADDE 20- TEKLİF VE ÖDEMELERDE GEÇERLİ PARA BİRİMİ

20.1. Teklifler ABD Doları (USD) üzerinden



ARTICLE 21- SUBMITTING PARTIAL OFFERS

21.1. Partial bids can be submitted in this tender.

21.2. In this tender, Bidders may submit bids for all aircraft specified in Section-I for one or more aircraft. They will enter the number of aircraft offered in the STEP 1 section of the “Unit Price Tender Form” in the Microsoft Excel table, which is available only in English, in the annexes of the tender documents.

ARTICLE 22- PREPARATION AND SUBMISSION OF OFFERS

22.1. The tender letter including the price offered for the work that is the subject of the tender, and the bid bond constitute the financial offer of the bidder. This offer is submitted in an envelope with the statement that it is a financial offer. The offer letter will be submitted in writing and signed.

22.2. It is mandatory stating that the tender document has been fully read and accepted in the tender letter, the offered price must be written clearly in numbers and words conforming to each other, there should be no scrapings, erasures or corrections on it and the offer letter should be signed by authorized persons by writing their name, surname or trade name.

22.3. Bid letters of bidders bidding as a Business Partnership must be signed by all partners or by the persons they authorize to bid.

22.4. All other documents requested for technical evaluation, constitutes the technical offer of the bidder. This offer is placed in a separate envelope with the statement that it is a technical offer.

22.5. Bidder's name, surname or trade name and the project to which the bid is related are written on both envelopes. The glued areas of the envelopes are signed and sealed by the bidder.

22.6. The envelopes for the financial and technical bids are submitted in a separate envelope and submitted by writing the bidder's name, surname or

verilecektir.

MADDE 21- KISMİ TEKLİF VERİLMESİ

21.1. Bu ihalede kısmi teklif verilebilir.

21.2. Bu ihalede İstekliler Kısım-I'de belirtilen hava araçlarının tamamına teklif sunabilecekleri gibi bir veya daha fazla hava aracı için de teklif verebileceklerdir. Teklif edilen hava aracı sayısını İhale doküman eklerinde sadece İngilizce versiyonu olan Microsoft Excel tablosundaki “Unit Price Tender Formunun” STEP 1 bölümüne gireceklerdir.

MADDE 22- TEKLİFLERİN HAZIRLANMASI VE SUNULMASI

22.1. İhale konusu iş için teklif edilen bedelin yer aldığı teklif mektubu ile geçici teminat, isteklinin mali teklifini oluşturur. Bu teklif, üzerine mali teklif olduğu yazılmak suretiyle bir zarfa konulur. Teklif mektubu yazılı ve imzalı olarak sunulur.

22.2. Teklif mektubunda ihale dokümanının tamamen okunup kabul edildiğinin belirtilmesi, teklif edilen bedelin rakam ve yazı ile birbirine uygun olarak açıkça yazılması, üzerinde kazıntı, silinti, düzeltme bulunmaması ve teklif mektubunun ad, soyad veya ticaret unvanı yazılmak suretiyle yetkili kişilerce imzalanmış olması zorunludur.

22.3. İş Ortaklığı olarak teklif veren isteklilerin teklif mektuplarının, ortakların tamamı tarafından veya teklif vermeye yetki verdikleri kişiler tarafından imzalanması gerekir.

22.4. Teknik değerlendirme için istenilen diğer bütün belgeler, isteklinin teknik teklifini oluşturur. Bu teklif, üzerine teknik teklif olduğu yazılmak suretiyle ayrı bir zarfa konulur.

22.5. Her iki zarfın üzerine de isteklinin adı, soyadı veya ticaret unvanı ile teklifin hangi işe ait olduğu yazılır. Zarfların yapıştırılan yerleri istekli tarafından imzalanır ve mühürlenir.

22.6. Malî ve teknik teklife ait zarflar birlikte ayrı bir zarf içerisine konularak, üzerine isteklinin adı, soyadı veya ticaret unvanı, tebligata esas açık adresi,



trade name, notification address, the project to which the bid is related and the address of the tender authority. The glued part of the envelope is signed and sealed by the bidder.

22.7. Bidders are asked to submit their bids by the date and time identified by the tender committee.

22.8. Bids forwarded by mail must be delivered to the Administration by the tender time specified in the tender documents. The time of receipt of bids rejected to be processed due to delay in posting will be recorded in a report.

22.9. Bids submitted by hand after the tender time will be rejected by the Administration. The time of receipt of bids received by PTT, special cargo etc., after the tender deadline will be recorded in a report and returned to the relevant party without being opened.

22.10. Bids submitted are not allowed to be withdrawn or modified for any reason, except in the event of an addendum being issued.

ARTICLE 23- SCOPE OF THE TENDER PRICE

23.1. Costs included in the tender price.

a) The contractor will be responsible for ensuring the following matters and covering any costs incurred in accordance with the contract procedure and principles.

(1) Costs related to preparation of aircraft and mission equipment (marking, bucket, flight following, camera, telemetry vs),

(2) Expenses arising from crew preparation for duty (salaries, training, daily allowances, personal protective equipment, etc.),

(3) Aircraft maintenance, repair and spare parts expenses,

(4) The customs expenses for spare parts required by aircraft during their operational period, as well as the costs of transporting them from customs to the main/temporary operational locations.

(5) Aircraft hull, crew, passenger and third party liability insurance costs,

teklifin hangi işe ait olduğu ve ihaleyi yapan idarenin açık adresi yazılmak suretiyle sunulur. Zarfın yapıştırılan yeri istekli tarafından imzalanır ve mühürlenir.

22.7. İsteklilerden, ihale komisyonu tarafından belirlenen tarih ve saate kadar tekliflerini vermeleri istenir.

22.8. Posta ile gönderilecek tekliflerin ihale dokümanında belirtilen ihale saatine kadar İdareye ulaşması şarttır. Postadaki gecikme nedeniyle işleme konulmayacak olan tekliflerin alınış zamanı bir tutanakla tespit edilir.

22.9. İdarece ihale saatinden sonra elden verilen teklifler kabul edilmez. İhale saatinden sonra PTT, özel kargo vb. vasıtalarla ulaşan tekliflerin alınış zamanı bir tutanakla tespit edilir ve bunlar açılmaksızın ilgisine iade edilir.

22.10. Verilen teklifler, zeyilname düzenlenmesi hali hariç, herhangi bir sebeple geri alınamaz ve değiştirilemez.

MADDE 23- TEKLİF FİYATININ KAPSAMI

23.1. Teklif fiyata dâhil olan masraflar

a) Yüklenici sözleşme usul ve esaslarına göre aşağıdaki hususları sağlamaktan ve doğacak masrafları karşılamaktan sorumlu olacaktır.

(1) Hava aracının ve görev teçhizatının hazırlanmasına ilişkin masraflar (işaretleme, bucket, flight following, camera, telemetry vs),

(2) Mürettebatın göreve hazırlanmasından doğan masraflar (maaşlar, eğitimler, günlük harcırahlar, kişisel koruyucu donanım vs),

(3) Hava aracı bakım, onarım ve yedek parça masrafları,

(4) Hava araçlarının görev süresi boyunca ihtiyaç duyacağı yedek parçalarının gümrük masrafları ile gümrükten operasyonel ana/geçici konuş yerlerine ulaşım masrafları.

(5) Hava aracı gövde, mürettebat, yolcu ve üçüncü şahıs mali mesuliyet sigorta masrafları,



- (6) All expenses, including rescue as a result of an aircraft incident/accident, outside the scope of third party liability insurance,
- (7) Guarantees, all kinds of documents, certificates and all expenses related to the procedures required for the Contract execution,
- (8) Stamp duties (stamp duty of 0,948% (nine thousandths, forty-eight) for the contract and 0,569% (five thousandths, sixty-nine) for the tender commission decision, which must be deposited into the Administration's account before the contract is concluded),
- (9) All kinds of taxes, duties, charges, etc. expenses that may arise in relation to domestic activities in accordance with Turkish tax legislation,
- (10) Expenses required for the employment of Turkish Pilots,
- (11) Expenses arising from the provision of fuel and fuel tanker services,
- (12) Airport landing, accommodation and usage expenses,
- (13) Expenses related to ground handling services,
- (14) All costs arising from the preparation of the *deployment location* facilities and the operation of the facilities, including the employment of support personnel,
- (15) Expenses arising from the overnight accommodation and food of the crew,
- (16) Crew transfer expenses,
- b) In case of an increase in expense items or the creation of similar new expense items, the offered price will be deemed to include a margin to cover such increases or differences.
- c) Value Added Tax (KDV) arising during the payment of the price of the work subject to the contract shall be paid separately to the contractor by the administration within the framework of the relevant legislation.

ARTICLE 24- BID BOND

24.1. Bidders will provide a bid bond in an amount identified by them, not less than 3% of the bid price (calculated on all aircraft submitted for bid). If the bid bond is deposited in cash, the net amount

- (6) Hava aracı olay/kaza kırım sonucu meydana gelen üçüncü şahıs mali mesuliyet sigorta kapsamı dışındaki kurtarma dâhil tüm masraflar,
- (7) Teminatlar, Sözleşme'nin ifası için gereken her türlü belge, doküman ve işlemlere ilişkin tüm masraflar,
- (8) Damga vergileri (sözleşme imzalanmasından önce İdare hesabına yatırılması gereken sözleşmeye ait %0,948 (binde dokuzyüz kırksekiz) oranındaki damga vergisi ile ihale komisyon kararına ait %0,569 (binde beşyüzaltmışdokuz) oranındaki damga vergisi),
- (9) Türk vergi mevzuatı gereği yurt içi faaliyetleri ile ilgili olarak doğacak olan her türlü vergi, resim, harç vb. masraflar,
- (10) Türk Pilot istihdamı için gerekli olan masraflar,
- (11) Yakıt ve yakıt tanker hizmetlerinin sağlanmasından doğan masraflar,
- (12) Havaalanları konma, konaklama ve kullanım masrafları,
- (13) Yer hizmetlerine dair masraflar,
- (14) Konuş yeri tesislerinin hazırlanması ile tesislerin işletilmesinden doğan destek personel istihdamı dahil tüm masraflar,
- (15) Mürettebatın gece konaklaması ile iaşesinden doğan masraflar,
- (16) Mürettebatın transfer masrafları,
- b) Gider kalemlerinde artış olması ya da benzeri yeni gider kalemlerinin oluşması hallerinde, teklif edilen fiyatın bu tür artış ya da farkları karşılayacak payı içerdiği kabul edilecektir.
- c) Sözleşme konusu işin bedelinin ödenmesi aşamasında doğacak Katma Değer Vergisi (KDV), ilgili mevzuatı çerçevesinde idarece yükleniciye ayrıca ödenir.

MADDE 24-GEÇİCİ TEMİNAT

24.1. İstekliler, teklif ettikleri bedelin (teklife sunulan tüm hava araçları üzerinden hesaplanan) %3' ünden az olmamak üzere kendi belirleyecekleri tutarda geçici teminat vereceklerdir. Geçici



deposited into our account, taking into account all bank charges, will not be less than 3% of the bid price. Bidder's tender providing bid bond of less than 3% of the bid price will be disqualified.

24.2. If the bidder is a business partnership, the partners may provide guarantee in proportion to their shares, or the total bid bond amount may be provided by one or more of the partners, save that it does not fall below the minimum guarantee amount.

24.3. A period must be specified in the letters of guarantee submitted as bid bond. This period is identified by the bidders, not to be less than the period calculated by adding 30 days to the expiration date of the bid validity period.

24.4. Bids not accompanied by a valid bid bond will be disqualified by the Administration on the grounds that the required participation conditions cannot be met.

ARTICLE 25- ASSETS TO BE ACCEPTED AS COLLATERAL

25.1. The assets to be accepted as collateral are listed below:

- a) Cash collateral in US Dollars (USD),
- b) Letters of guarantee issued in US Dollars (USD) by banks or private financial institutions and surety bonds issued by insurance companies,
- c) Government domestic debt securities issued by the Ministry of Treasury and Finance and documents issued in place of these guarantees, save that they are accepted as collateral based on the sales value corresponding to the principal,

25.2. Letters of guarantee included in article 25.1.b of this specification;

- a) Documents to be issued by local banks allowed to operate in Turkey according to the relevant legislation of local bidders,
- b) Documents to be issued by foreign banks allowed to operate in Turkey according to the relevant

teminatın nakit olarak yatırılması halinde tüm banka masrafları dikkate alınarak hesabımıza yatırılan net tutar teklif edilen bedelin %3 'ünden az olmayacaktır. Teklif edilen bedelin %3' ünden az oranda geçici teminat veren isteklilerin teklifleri değerlendirme dışı bırakılır.

24.2. İsteklinin iş ortaklığı olması halinde, ortaklar hisseleri oranında teminat verebilecekleri gibi toplam geçici teminat miktarı, en az teminat miktarının altında kalmamak koşulu ile ortaklardan biri veya birkaçı tarafından da karşılanabilir.

24.3. Geçici teminat olarak sunulan teminat mektuplarında süre belirtilmelidir. Bu süre, teklif geçerlilik süresinin bitimi tarihine 30 gün ekleyerek bulunan süreden az olmamak üzere isteklilerce belirlenir.

24.4. Kabul edilebilir bir geçici teminat ile birlikte verilmeyen teklifler, İdare tarafından istenilen katılma şartlarının sağlanamadığı gerekçesi ile değerlendirme dışı bırakılacaktır.

MADDE 25- TEMİNAT OLARAK KABUL EDİLECEK DEĞERLER

25.1. Teminat olarak kabul edilecek değerler aşağıda sayılmıştır:

- a) Amerikan Doları (USD) cinsinden nakdi teminat,
- b) Bankalar veya özel finans kurumları tarafından Amerikan Doları (USD) cinsinden verilen teminat mektupları ile sigorta şirketleri tarafından verilen kefalet senetleri,
- c) Anaparaya tekabül eden satış değeri üzerinden teminat olarak kabul edilmek şartıyla Hazine ve Maliye Bakanlığınca ihraç edilen devlet iç borçlanma senetleri ve bu senetler yerine düzenlenen belgeler,

25.2. Bu şartnamenin 25.1.b maddesinde yer alan teminat mektupları;

- a) Yerli isteklilerin ilgili mevzuatına göre Türkiye'de faaliyette bulunmasına izin verilen yerli bankaların düzenleyecekleri belgeler,
- c) Yabancı isteklilerin, ilgili mevzuatına göre Türkiye'de faaliyette bulunmasına izin verilen



legislation of foreign bidders, and documents to be prepared by banks or private financial institutions operating in Turkey upon the counter guarantee of banks or similar credit institutions operating outside of Turkey shall be deemed as guarantee.

25.3. Guarantees will be delivered in US Dollars (USD).

25.4. The guarantee amounts to be given in cash in US Dollars (USD) will be deposited into Administration's bank account specified in this specification, save that all bank commissions and expenses incurred in and outside Turkey will be covered by the bidder. The receipt for the payment will be submitted together with the bid. Cash guarantees will not be collected in cash by the administration's cashier.

25.5. Guarantees may be exchanged for other values accepted as collateral.

25.6. In any case, the guarantees received by the Administration cannot be seized and precautionary measures cannot be taken on them.

ARTICLE 26- SUBMISSION OF BID BOND TO THE ADMINISTRATION

26.1. Bidders shall submit the bid bond or the government domestic debt bonds issued by the Ministry of Treasury and Finance and the documents issued in place of these bonds or the payment receipt for the amount deposited in cash inside the financial bid envelope.

ARTICLE 27- RETURNING THE BID BONDS AND RECORDING THEM AS INCOME

27.1. Except for the guarantees of the successful tenderer and the tenderer with the second most economically advantageous offer, the guarantees of the other tenderers are immediately returned to them or to the bank issuing the letter.

27.2. In case a contract is signed with the successful bidder, bid bond of the bidder offering the second most favorable price in the tender will be returned to

yabancı bankaların düzenleyecekleri ile Türkiye dışında faaliyette bulunan banka veya benzeri kredi kuruluşlarının kontrgarantisi üzerine Türkiye'de faaliyette bulunan bankaların veya özel finans kurumlarının düzenleyecekleri belgeler, teminat olarak kabul edilir.

25.3. Teminatlar Amerikan Doları (USD) cinsinden verilecektir.

25.4. Nakdi olarak Amerikan Doları (USD) cinsinden verilecek teminat bedelleri Türkiye içinde ve dışında oluşacak tüm banka komisyon ve masraflar istekli tarafından karşılanmak şartıyla bu şartnamede belirtilen idarenin banka hesabına yatırılacaktır. Ödemeye ilişkin dekont teklifle birlikte sunulacaktır. Nakdi teminatlar idare veznesi tarafından nakit olarak tahsil edilmeyecektir.

25.5. Teminatlar, teminat olarak kabul edilen diğer değerlerle değiştirilebilir.

25.6. Her ne surette olursa olsun, İdarece alınan teminatlar haczedilemez ve üzerine ihtiyati tedbir konulamaz

MADDE 26- GEÇİCİ TEMİNATIN İDAREYE SUNULMASI

26.1. İstekliler geçici teminat mektubunu veya Hazine ve Maliye Bakanlığınca ihraç edilen devlet iç borçlanma senetleri ve bu senetler yerine düzenlenen belgeleri veya nakdi olarak yatırılan bedele ait ödeme dekontunu mali teklif zarfının içinde sunacaklardır.

MADDE 27- GEÇİCİ TEMİNATLARIN İADESİ VE İRAD KAYDEDİLMESİ

27.1. İhale üzerine kalan istekli ile ekonomik açıdan en avantajlı ikinci teklif sahibi istekliye ait teminatlar dışında kalan diğer isteklilere ait teminatlar hemen kendilerine veya mektubun düzenlendiği bankaya iade edilir.

27.2. İhaleyi kazanan istekli ile sözleşme imzalanması halinde, ihalede ikinci uygun fiyatı teklif eden isteklinin geçici teminatı, kendisine veya



him/her or to the bank to which the letter was issued.

27.3. Bid bond of the bidder with whom the contract is concluded, or the performance bond given is a bank letter, shall be returned to the bidder or to the bank to which the letter was issued, following confirmation by the bank issuing the letter of guarantee. If the bid bond is in cash, all bank charges within and outside Turkey will be refunded to the bidder.

27.4. In tenders, if the bidder withdraws from his/her bid, does not sign the contract within the given period and/or does not deliver a performance bond, bid bond shall be entered as receipt.

27.5. If the bidder is invited to contract for a number of aircraft less than the number of aircraft for which he/she submitted a bid, and withdraws his/her bid, the bid bond will be returned.

mektubun düzenlendiği bankaya iade edilir.

27.3. Kendisi ile sözleşme imzalanan isteklinin geçici teminatı, verilen kesin teminat banka mektubu ise, teminat mektubunu veren banka tarafından teyit edilmesini müteakip, kendisine veya mektubun düzenlendiği bankaya iade edilir. Geçici teminatın nakit olması halinde, Türkiye içindeki ve Türkiye dışındaki tüm banka masrafları istekliye ait olmak üzere iade edilir.

27.4. İhalelerde, isteklinin teklifinden rücu etmesi, verilen sürede sözleşme imzalamaması ve/veya kesin teminat vermemesi durumlarında geçici teminat irat kaydedilir.

27.5. İsteklinin ihaleye teklif verdiği hava aracı sayısından daha az sayıda bir hava aracı için sözleşmeye davet edilmesi üzerine isteklinin teklifinden rücu etmesi halinde geçici teminat iade edilir.

ISSUES RELATED TO RECEIVING, OPENING, EVALUATION OF OFFERS AND CONCLUDING CONTRACTS

TEKLİFLERİN ALINMASI, AÇILMASI, DEĞERLENDİRİLMESİ VE SÖZLEŞME YAPILMASINA İLİŞKİN HUSUSLAR

ARTICLE 28- RECEIVING THE BIDS AND OPENING THE TECHNICAL OFFERS

MADDE 28- TEKLİFLERİN ALINMASI VE TEKNİK TEKLİFLERİN AÇILMASI

28.1. Bids are submitted to the Administration by the tender time specified in the tender document. The number of bids submitted by the tender committee at the time specified in the tender document is recorded in a report, announced to those present, and the tender begins immediately.

28.2. The tender commission examines the bid envelopes in the order they are received. During this examination procedure the name, surname or trade name of the bidder, the full address for notification, the project to which the bid is related and the full address of the Administration, and whether the glued part of the envelope is signed and sealed by the bidder are checked. Envelopes failing to comply with these issues are identified with a report and are rejected and the original is returned to the bidder

28.1. Teklifler ihale dokümanında belirtilen ihale saatine kadar idareye verilir. İhale komisyonunca ihale dokümanında belirtilen saatte kaç teklif verilmiş olduğu bir tutanakla tespit edilerek, hazır bulunanlara duyurulur ve hemen ihaleye başlanır.

28.2. İhale komisyonu teklif zarflarını alınış sırasına göre inceler. Bu incelemede, zarfın üzerinde isteklinin adı, soyadı veya ticaret unvanı, tebligata esas açık adresi, teklifin hangi işe ait olduğu ve İdarenin açık adresi, zarfın yapııştırılan yerinin istekli tarafından imzalanıp mühürlenmesi hususlarına bakılır. Bu hususlara uygun olmayan zarflar, bir tutanak ile belirlenerek değerlendirmeye alınmaz ve zarfın ön ve arka yüzünün fotokopisi çekilip ihale işlem dosyasına konulmasından sonra aslı istekliye



after the front and back of the envelope are photocopied and placed in the tender procedure file.

28.3. The envelopes of technical offers are opened in the presence of the bidders and those present in the order they were received, it is checked whether the requested documents have been submitted completely and the situation is recorded in a report.

28.4. The envelopes containing the financial offers are recorded in a report and packed up by the tender commission without being opened, sealed, signed and kept for safekeeping.

28.5. At this stage, no decision is made to reject or accept any offer, the documents constituting the offer are not allowed to be corrected or completed. The session is closed for the evaluation of technical offers by the tender commission.

28.6. Bids forwarded by post must reach the Administration by the tender time specified in the tender documents. The time of receipt of bids to be rejected due to delay in posting will be recorded in a report.

28.7. Bids submitted cannot be withdrawn or modified for any reason, except in the event of an addendum being issued.

ARTICLE 29- COMPLETING THE MISSING DOCUMENTS AND/OR INFORMATION IN TECHNICAL OFFERS.

29.1. The Administration upon the request of the tender commission may request the bidders to explain their technical offers in writing regarding unclear issues in order to benefit from the examination, comparison and assessment of technical offers. However, this explanation shall not be requested in any way for the purpose of making offers failing to comply with the conditions in the tender documents suitable.

29.2. During the evaluation of the bids by the tender commission it is first examined whether all the documents and/or information constituting the basis of the technical evaluation of the bidders are prepared in accordance with the conditions requested in the tender documents.

iaade edilir.

28.3. Teknik tekliflere ait zarflar isteklilerle birlikte hazır bulunanlar önünde alınıp sırasına göre açılır, istenilen belgelerin tam olarak verilmiş olup olmadığı kontrol edilir ve durum bir tutanakla tespit olunur.

28.4. Malî teklifleri içeren zarflar bir tutanağa bağlanarak açılmaksızın ihale komisyonunca toplu halde paketlenir, mühürlenip imzalanarak muhafaza altına alınır.

28.5. Bu aşamada; hiçbir teklifin reddine veya kabulüne karar verilmez, teklifi oluşturan belgeler düzeltilemez ve tamamlanamaz. Teknik teklifler ihale komisyonunca değerlendirilmek üzere oturum kapatılır.

28.6. Posta ile gönderilecek tekliflerin ihale dokümanında belirtilen ihale saatine kadar İdareye ulaşması şarttır. Postadaki gecikme nedeniyle işleme konulmayacak olan tekliflerin alınıp zamanı bir tutanakla tespit edilir.

28.7. Verilen teklifler, zeyilname düzenlenmesi hali hariç, herhangi bir sebeple geri alınamaz ve değiştirilemez.

MADDE 29- TEKNİK TEKLİFLERDEKİ BELGE VE/VEYA BİLGİ EKSİKLİKLERİNİN TAMAMLATILMASI

29.1. İhale komisyonunun talebi üzerine idare, teknik tekliflerin incelenmesi, karşılaştırılması ve değerlendirilmesinde yararlanmak üzere net olmayan hususlarla ilgili isteklilerden yazılı olarak teknik tekliflerini açıklamalarını isteyebilir. Ancak bu açıklama, hiçbir şekilde ihale dokümanında yer alan şartlara uygun olmayan tekliflerin uygun hale getirilmesi amacıyla istenilmez.

29.2. İhale komisyonunca tekliflerin değerlendirilmesinde, öncelikle isteklilerin teknik değerlendirmeye esas bütün belge ve/veya bilgilerin, ihale dokümanında istenilen şartlara uygun olarak düzenlenip düzenlenmediği incelenir.



29.3. Bids of bidders who are detected to have missing documents and/or information or who are found not to meet the required conditions, in case of any deficiency in the documents and/or information concerning them, which are illustrated as qualification criteria in the document, save that they do not modify the essence of the offer, the bidders are requested in writing to complete these missing documents and/or information within two working days. Bidders failing to complete the missing documents and/or information within the specified time period will be recorded and excluded from evaluation, and their bid bond will be entered as receipt.

29.4. If the documents and/or information submitted by the bidders are prepared on a date after the tender date, these documents and/or information must show that the bidder meets the tender participation conditions as of the tender date.

ARTICLE 30- OPENING THE FINANCIAL BIDS

30.1. Bidders whose technical bids are rejected from assessment will be notified in writing that they have been rejected from evaluation and that their financial bids will be returned to them or their representatives without being opened. Bidders whose technical bids are accepted for assessment will be notified in writing of the date and time that their financial bids will be opened.

30.2. On the date and time notified by the tender commission, the non-price element advantage rates and approximate costs, if any, of the bidders whose technical offers are evaluated are announced in front of those present.

30.3. The envelopes containing the financial offers kept collectively are opened, and the bidders who do not have an offer letter and/or bid bond are recorded in the minutes.

30.4. The offered prices are announced and recorded in a report, and the session is closed to evaluate the offers.

29.3. Belge ve/veya bilgileri eksik olan veya istenilen şartlara uygun olmadığı tespit edilen isteklilerin teklifleri, teklifin esasını değiştirecek nitelikte olmaması kaydıyla dokümanda yeterlik kriteri olarak gösterilen belge ve/veya bunlara ilişkin bilgilerde eksiklik bulunması halinde, iki iş günü içerisinde isteklilerden bu eksik belge ve/veya bilgilerin tamamlanması yazılı olarak istenir. Belirlenen sürede eksik belge ve/veya bilgileri tamamlamayan istekliler, tutanak altına alınarak değerlendirme dışı bırakılır ve geçici teminatları gelir kaydedilir.

29.4. İsteklilerce sunulan belge ve/veya bilgilerin, ihale tarihinden sonraki bir tarihte düzenlenmesi halinde, bu belge ve/veya bilgilerin, isteklinin ihale tarihi itibarıyla ihaleye katılım şartlarını sağladığını göstermesi gereklidir.

MADDE 30- MALİ TEKLİFLERİN AÇILMASI

30.1. Teknik teklifi değerlendirme dışı bırakılan isteklilere, değerlendirme dışı bırakıldığı ve malî tekliflerinin açılmadan kendilerine veya vekillerine elden iade edileceği, teknik teklifleri değerlendirmeye alınan isteklilere ise malî tekliflerin açılacağı tarih ve saat yazılı olarak bildirilir.

30.2. İhale komisyonunca bildirilen tarih ve saatte oturum açılarak teknik teklifleri değerlendirmeye alınan isteklilerin varsa fiyat dışı unsur avantaj oranları ile yaklaşık maliyet, hazır bulunanlar önünde açıklanır.

30.3. Toplu halde muhafaza altına alınmış olan malî teklifleri içeren zarflar açılır, teklif mektubu ve/veya geçici teminatı bulunmayan istekliler tutanakla tespit edilir.

30.4. Teklif edilen fiyatlar açıklanarak bir tutanakla tespit edilir ve teklifler değerlendirilmek üzere oturum kapatılır.

**ARTICLE 31- EVALUATION OF OFFERS**

31.1. Bidders without an offer letter and/or bid bond or who are detected to have non-compliance with the documents during the examination will be excluded from assessment.

31.2. The price offered for 1 (one) flight hour in the Unit Price Offer Table cannot be less than %20 (twenty percent) of the fixed payment unit price offer. In this case, the offer will be excluded from evaluation.

31.3. The total price offered for 1 (one) aircraft for 1 (one) year in the Unit Price Offer Schedule is taken as basis in the price offer for evaluation.

31.4. The most advantageous bids are ranked based on the Bidded Price Based on Evaluation submitted by the bidders for 1 (one) aircraft in the "Unit Price Tender Form Microsoft Excel table STEP 2 section. Starting with the bidder who submitted the most advantageous bid, the aircraft offered by the bidders are invited to the contract until the number of aircraft in that section is reached.

31.5. 15% price advantage will be applied in favor of Local Bidders during the evaluation of proposals.

31.6. If the tenderer is invited to contract for a number of aircraft less than the number of aircraft for which he/she submitted a bid, and withdraws his/her bid, the provisional security shall be returned.

31.7. As a result of the evaluation, the contract price is determined by multiplying the number of aircraft selected for the Contract by the Price Offered as the Basis for Evaluation.

31.8. Aircraft deployment locations are not taken into consideration during the process of receiving and evaluating bids, but during the contract signing process, priority is attributed to bidders according to their order of advantage in the selection of deployment locations.

ARTICLE 32- LOWEST BIDS

32.1. Tender commission, after evaluating the bids submitted determines the bid prices being

MADDE 31-TEKLİFLERİN DEĞERLENDİRİLMESİ

31.1. Teklif mektubu ve/veya geçici teminatı bulunmayan ya da yapılan incelemede belgelerde uygunsuzluk tespit edilen istekliler değerlendirme dışı bırakılır.

31.2. Birim Fiyat Teklif Cetvelindeki 1 (bir) uçuş saati için teklif edilen fiyat, sabit ödeme birim fiyat teklifinin %20 (yüzde yirmi)'sinin altında olamaz. Olması durumunda teklif değerlendirme dışı bırakılır.

31.3. Değerlendirmeye esas fiyat teklifinde Birim Fiyat Teklif Cetvelindeki 1 (bir) hava aracı için teklif edilen 1 (bir) yıllık toplam fiyat esas alınır.

31.4. İsteklilerin "Unit Price Tender Formu Microsoft Excel tablosu STEP 2 bölümünde 1 adet (bir) hava aracı için sundukları Değerlendirmeye Esas Teklif Edilen Bedel üzerinden en avantajlı teklif sıralaması yapılır. En avantajlı teklifi sunan İstekliden başlamak üzere İsteklilerin teklif ettikleri hava araçları o kısımdaki hava aracı sayısına ulaşana kadar sözleşmeye davet edilir.

31.5. Tekliflerin değerlendirilmesinde Yerli İstekliler lehine %15 fiyat avantajı uygulanacaktır.

31.6. İsteklinin ihaleye teklif verdiği hava aracı sayısından daha az sayıda bir hava aracı için sözleşmeye davet edilmesi üzerine isteklinin teklifinden rücu etmesi halinde geçici teminat iade edilir.

31.7. Değerlendirme sonucunda Yüklenimine seçilen hava aracı adedi ile Değerlendirmeye Esas Teklif Edilen Bedel'in çarpımı sonucu sözleşme bedeli belirlenir.

31.8. Tekliflerin alınması ve değerlendirilmesi sürecinde hava aracı konuş yerleri dikkate alınmaz ancak sözleşme imzalanması sürecinde konuş yerlerinin seçiminde avantaj sıralamasına göre İsteklilere öncelik tanınır.

MADDE 32- AŞIRI DÜŞÜK TEKLİFLER

32.1. İhale komisyonu, verilen teklifleri değerlendirdikten sonra diğer tekliflere veya



excessively low compared to other bids or the approximate cost identified by the Administration. Before rejecting these bids, it requests the details of the components it determines to be important in the bid from the bidders in writing within the specified period.

32.2. The tender commission takes the criteria identified by the Public Procurement Authority as basis in the detection and evaluation of the lowest bid.

ARTICLE 33- REJECTION OF ALL BIDS AND CANCELLATION OF THE TENDER

33.1. Tender officer, upon the decision of the tender commission, is free to cancel the tender by rejecting all bids submitted. In case of tender cancellation, this situation is immediately notified to all bidders. The administration does not assume any liability due to rejection of all bids. However, if the bidders request so, the administration shall notify the requesting bidders of the reasons for cancellation of the tender.

33.2. If the tender is cancelled, the reasons for the cancellation may be reviewed and a new tender may be held.

ARTICLE 34- AWARDING AND APPROVAL OF THE TENDER

34.1. Tender commission before submitting the tender decision to the tender authority for approval, must confirm with the Public Procurement Authority whether the tenderer awarded for the tender and the tenderer with the second most advantageous offer, if any, are prohibited from participating in tenders and attach the relevant document to the tender decision. Tender will be cancelled if it is understood that both bidders are banned.

34.2. As a result of the evaluation made by the tender commission, the tender is awarded to the bidder submitting the most advantageous offer and a justified decision is issued by the tender commission.

34.3. The tender commission shall prepare its

idarenin tespit ettiği yaklaşık maliyete göre teklif fiyatı aşırı düşük olanları tespit eder. Bu teklifleri reddetmeden önce, belirlediği süre içinde teklif sahiplerinden teklifte önemli olduğunu tespit ettiği bileşenler ile ilgili ayrıntıları yazılı olarak ister.

32.2. İhale komisyonu, aşırı düşük tekliflerin tespiti ve değerlendirilmesinde Kamu İhale Kurumu tarafından belirlenen kriterleri esas alır.

MADDE 33- BÜTÜN TEKLİFLERİN REDDEDİLMESİ VE İHALENİN İPTALİ

33.1. İhale komisyonunun kararı üzerine ihale yetkilisi, verilmiş olan bütün teklifleri reddederek ihaleyi iptal etmekte serbesttir. İhalenin iptal edilmesi hâlinde bu durum bütün isteklilere derhal bildirilir. İdare, bütün tekliflerin reddedilmesi nedeniyle herhangi bir yükümlülük altına girmez. Ancak idare isteklilerin talepte bulunması hâlinde, ihalenin iptal edilme gerekçelerini talep eden isteklilere bildirir.

33.2. İhalenin iptal edilmesi durumunda iptal nedenleri gözden geçirilerek yeniden ihaleye çıkılabilir.

MADDE 34- İHALENİN KARARA BAĞLANMASI VE ONAYLANMASI

34.1. İhale komisyonu, ihale kararını ihale yetkilisinin onayına sunmadan önce ihale üzerinde kalan istekli ile varsa en avantajlı ikinci teklif sahibi isteklinin, ihalelere katılmaktan yasaklı olup olmadığını Kamu İhale Kurumundan teyit ederek buna ilişkin belgeyi ihale kararına eklemek zorundadır. Her iki isteklinin de yasaklı olduğunun anlaşılması durumunda ihale iptal edilir.

34.2. İhale komisyonu tarafından yapılan değerlendirme sonucu ihale en avantajlı teklifi veren isteklinin üzerinde bırakılır ve ihale komisyonunca gerekçeli karar düzenlenir.

34.3. İhale komisyonu gerekçeli kararını



justified decision and submit it to the tender authority for approval. The tender authority shall approve the tender decision within five working days at the latest following the date of the decision or cancel the tender by clearly stating the justification. The tender shall be deemed valid if the decision is approved and null and void if it is cancelled.

ARTICLE 35- NOTIFICATION OF THE FINALIZED TENDER AWARD

35.1. Tender result shall be notified to all bidders, including those awarded for the tender, within three days at the latest following the day the tender decision is approved by the tender authority. The reasons why the offers were not evaluated or were found inappropriate are also included in the notification of the tender award.

35.2. Tenderers are notified in the same way in case the tender decisions are cancelled by the tender authority.

ARTICLE 36- INVITING THE BIDDER TO CONTRACT CONCLUSION

36.1. The tenderer awarded for the tender is invited to conclude the contract within three days from the date of notification of the tender result, or in cases where a preliminary financial control is required, within three days from the date of completion of this control. The bidder is informed in the invitation letter that he/she must sign the contract by fulfilling his/her legal obligations within 10 calendar days following the notification date.

36.2. This period is 22 days for foreign bidders. Bidders are required to sign the contract by providing a performance bond within the above-mentioned periods.

36.3. Local bidders are obliged to conclude the contract by paying the confirmation stamp duty of 0,948% (nine thousandths, forty-eight) and the decision stamp duty of 0,569% (five thousandths, sixty-nine) of the contract price within 10 calendar days from the notification date and by submitting the

oluşturarak ihale yetkilisinin onayına sunar. İhale yetkilisi, karar tarihini izleyen en geç beş iş günü içinde ihale kararını onaylar veya gerekçesini açıkça belirtmek suretiyle ihaleyi iptal eder. İhale, kararın onaylanması halinde geçerli, iptal edilmesi halinde ise hükümsüz sayılır.

MADDE 35-KESİNLEŞEN İHALE KARARININ BİLDİRİLMESİ

35.1. İhale sonucu, ihale kararının ihale yetkilisi tarafından onaylandığı günü izleyen en geç üç gün içinde, ihale üzerinde bırakılan dâhil, ihaleye teklif veren bütün isteklilere bildirilir. İhale sonucunun bildiriminde, tekliflerin değerlendirmeye alınmama veya uygun bulunmama gerekçelerine de yer verilir.

35.2. İhale kararlarının ihale yetkilisi tarafından iptal edilmesi durumunda da isteklilere aynı şekilde bildirim yapılır.

MADDE 36- İSTEKLİNİN SÖZLEŞMEYE DAVET EDİLMESİ

36.1. İhale sonucu bildiriminden yapılmasından itibaren üç gün içinde, ön mali kontrol yapılması gereken hallerde ise bu kontrolün tamamlandığı tarihi izleyen günden itibaren üç gün içinde ihale üzerinde bırakılan istekli sözleşmeye davet edilir. Davet yazısında, tebliğ tarihini izleyen 10 takvim günü içinde yasal yükümlüklerini yerine getirmek suretiyle sözleşmeyi imzalaması hususu istekliye bildirilir.

36.2. Yabancı istekliler için bu süre 22 gündür. İsteklilerin yukarıda belirtilen süreler içerisinde kesin teminatı vermek suretiyle sözleşmeyi imzalaması zorunludur.

36.3. Yerli istekliler, tebliğ tarihinden itibaren 10 takvim günü içinde, sözleşme bedelinin %0,948 (binde dokuzyüz kırksekiz) oranındaki teyit pulu ile %0,569 (binde beşyüzaltmışdokuz) oranındaki karar pulu bedelini ödeyip kesin teminatı ve ihale tarihi itibari ile 4734 sayılı Kanunun 10 uncu maddesinin



performance bond and documents to the Administration indicating that they are not in the situations specified in subparagraphs (a), (b), (c), (d), (e) and (g) of the fourth paragraph of Article 10 of Law No. 4734 as of the tender date.

36.4. Foreign bidders must sign the contract by depositing the confirmation stamp fee of 0,948% (nine thousandths, forty-eight) and the decision stamp fee of 0,569% (five thousandths, sixty-nine) of the contract price into the Administration's account, delivering the performance bond to the Administration, and fulfilling the other requested matters within twenty-two (22) days from notification date.

ARTICLE 37-PERFORMANCE BOND

37.1. A performance bond of six percent (6%) is taken from the successful bidder, calculated on the total contract price save that it is prepared separately for each aircraft offered. Separate provision is not required for guarantees given in cash.

37.2. If the successful bidder is a business partnership, the partners may provide a performance bond in proportion to their shares, or the total performance bond amount may be provided by one or more of the partners.

37.3. If the Performance Bond is given as a guarantee letter, the performance bond will be valid from the moment it is issued and will be valid until 30 days after the minimum work completion date (definitive acceptance). In case of extension, the performance bond will be renewed for the extended period. In addition, performance bonds can be indefinite.

37.4. All bank commissions, expenses and taxes related to the Performance Bond and any future extensions, if necessary, will be covered by the Contractor.

37.5. If the performance bond is deposited in cash, the net amount deposited into the Administration's account will not be less than 6% of the contract price, taking into account all bank charges.

dördüncü fıkrasının (a), (b), (c), (d), (e) ve (g) bentlerinde belirtilen durumlarda olmadığına ilişkin belgeleri İdare'ye vererek sözleşmeyi imzalamak zorundadır.

36.4. Yabancı istekliler ise tebliğ tarihinden itibaren yirmi iki (22) gün içinde, sözleşme bedelinin %0,948 (binde doküzyüzkırksekiz) teyit pulu ile %0,569 (binde beşyüzaltmışdokuz) oranındaki karar pulu bedelini İdare hesabına yatırıp kesin teminatı İdare'ye vererek, istenilen diğer hususları yerine getirerek sözleşmeyi imzalamak zorundadır.

MADDE 37-KESİN TEMİNAT

37.1. İhale üzerinde kalan istekliden teklif edilen her bir hava aracı için ayrı ayrı düzenlenmek şartıyla toplamda sözleşme bedeli üzerinden hesaplanmak suretiyle yüzde altı (%6) oranında kesin teminat alınır. Nakdi olarak verilen teminatlar için ayrı ayrı verilmesi şartı aranmaz.

37.2. İhale üzerinde kalan isteklinin iş ortaklığı olması halinde, ortaklar hisseleri oranında kesin teminat verebilecekleri gibi, toplam kesin teminat miktarı ortaklardan biri veya birkaçı tarafından da karşılanabilir.

37.3. Kesin Teminatın teminat mektubu olarak verilmesi halinde, kesin teminat mektubu düzenlendiği andan itibaren geçerli olacak ve asgari işin bitiş tarihinden (kesin kabulden) 30 gün sonrasına kadar geçerli olacaktır. Süre uzatımı halinde kesin teminat mektubunun süresi uzatılan süre kadar yenilenir. Ayrıca kesin teminat mektupları süresiz de olabilir.

37.4. Kesin Teminat Mektubu'na ait ve gerektiğinde süre uzatımı da dâhil ileride doğacak tüm banka komisyonları, masraflar ve vergiler Yüklenici tarafından karşılanacaktır.

37.5. Kesin teminatın nakit olarak yatırılması halinde tüm banka masrafları dikkate alınarak İdare hesabına yatırılan net tutar sözleşme bedelinin %6'sından az olmayacaktır.



37.6. In case of an increase in the work, an additional performance bond is taken on the work increase price, at the performance bond rate specified in the tender documents, as one of the values accepted as a guarantee. If the Performance Bond is in cash, all bank commissions and expenses incurred in Turkey and abroad regarding the payment are covered by the Contractor.

CONTRACT EXECUTION AND MISCELLANEOUS

ARTICLE 38- ISSUES RELATED TO THE CONTRACT EXECUTION

38.1. The following issues regarding the implementation of the contract are regulated in the draft contract.

- a) Place and conditions of payment
- b) Whether or not an advance payment will be given, and if so, the conditions and amount
- c) Date of commencement and completion of work
- ç) Cases and conditions for granting extension of time
- d) Additional work to be done within the scope of the contract, decrease in work and liquidation of work
- e) Penalties and termination of the contract
- f) Conditions regarding audit, inspection and acceptance procedures
- g) Method of resolving disputes

ARTICLE 39- CASES WITHOUT PROVISIONS

39.1. The provisions of the Public Procurement Law No. 4734 and Secondary Legislation shall be taken into consideration in cases not covered by this specification.

ARTICLE 40- MISCELLANEOUS

40.1. The tender of the work subject to this specification is not subject to Law No. 4734 and Law

37.6. İş artışı yapılması durumunda, iş artışı bedeli üzerinden, ihale dokümanında belirlenmiş olan kesin teminat oranında, teminat olarak kabul edilen değerlerden biri olmak üzere ek kesin teminat alınır. Kesin Teminatın nakit olması halinde ödemeye ilişkin Türkiye içinde ve dışında oluşacak tüm banka komisyon ve masraflar Yüklenici tarafından karşılanır.

SÖZLEŞMENİN UYGULANMASI VE DİĞER HUSUSLAR

MADDE 38- SÖZLEŞMENİN UYGULANMASINA İLİŞKİN HUSUSLAR

38.1. Sözleşmenin uygulanmasına ilişkin aşağıdaki hususlar sözleşme tasarısında düzenlenmiştir.

- a) Ödeme yeri ve şartları
- b) Avans verilip verilmeyeceği, verilecekse şartları ve miktarı
- c) İşe başlama ve iş bitirme tarihi
- ç) Süre uzatımı verilebilecek haller ve şartları
- d) Sözleşme kapsamında yaptırılacak ilave işler, iş eksilişi ve işin tasfiyesi
- e) Cezalar ve sözleşmenin feshi
- f) Denetim, muayene ve kabul işlemlerine ilişkin şartlar
- g) Anlaşmazlıkların çözüm şekli

MADDE 39- HÜKÜM BULUNMAYAN HALLER

39.1. Bu şartnamede hüküm bulunmayan hallerde, 4734 sayılı Kamu İhale Kanunu ve İkincil Mevzuat hükümleri dikkate alınır.

MADDE 40- DİĞER HUSUSLAR

40.1. Bu şartname konusu işin ihalesi, Ceza ve Yasaklara ilişkin hükümler hariç, 4734 sayılı



No. 4735, except for the provisions concerning Penalties and Prohibitions, and will be made in accordance with the provisions of the Procedures and Principles Concerning the Purchases to be Made by the General Directorate of Forestry of the Ministry of Agriculture and Forestry within the Scope of Article 3, Clause (b) of the Public Procurement Law No. 4734 issued by our Institution. The Administration is free to make the tender or not or to make it to whomever it desires.

40.2. Procedures concerning prohibition inquiry are carried out in accordance with the provisions of Law No. 4734 and secondary legislation issued based on this Law.

Kanuna ve 4735 sayılı Kanuna tabi olmayıp, Kurumumuzca çıkarılan Tarım ve Orman Bakanlığı Orman Genel Müdürlüğü Tarafından 4734 Sayılı Kamu İhale Kanunu'nun 3'üncü Maddesinin (b) Bendi Kapsamında Yapılacak Alımlara İlişkin Usul ve Esaslar hükümlerine göre yapılacaktır. İdare ihaleyi yapıp yapmamakta veya dilediğine yapmakta serbesttir.

40.2. Yasaklılık sorgulamasına ilişkin işlemler 4734 sayılı Kanun ve bu Kanuna dayalı olarak çıkarılan ikincil mevzuatta yer alan hükümlere göre yapılır.